

M-44

بو کتای 'شاه' ارکان
مردان ام اردن بر دیک
شاه 'شاه' ارکان 'شاه'
آقلا



Mahremdir.
Hizmete mahsustur.
Fırka bürolarında kullanılacaktır.

CÜMHURİYET HALK FIRKASI

Kâtibiumumiliğinin

F. Teşkilâtına Umumî Tebligatı

Temmuz 1933 ten Birincikânun 1933 sonuna kadar.

CİLT
3

Tercüman KÜTÜPHANESİ	
Tasnif No.	Demirbaş No.
	m.44

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TGA.27

Hakimiyet-i Milliye Matbaası
1934

Tercüman KÜTÜPHANESİ	
Tasnif No.	Demirbaş No.
	m.44

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No TGA.27

Cİ

F. Te

Temmu

Her ıktidar devrinden almıştır nasibini,
Bir kamyon çöplük çıkar açsanız midesinde.

★

نَفِي آلاءه !

3 49
12

Bir iyilik ederse bire bin faiz alır,
Allah bizi korusun bundan ziyadesinden.

ایک ایتق !

2 239
4

Muharrirler nedense ona kötülük eder,
Çıkmamalı dışarı onun iradesinden.

مؤدنه مقیامه !

3 173/1
11

Dün över, bugün söver, öptüğüne tükürür,
Bilmem ne umuyorlar hergelezâdesinden?

★

تویدیکه توکو - مد !

3 96
4

OLDU

Vaziyet günden güne değişti beter oldu,
Ümit sana kalmıştır, Allahım yeter oldu!

★

Çektik hürriyet için bunca yanık nutuklar,
Lâf bitti, derd bitmedi, ümitler heder oldu!

★

Meteliksiz sanılan nice nice açık göz,
Allahın sayesinde bugün ebûzer oldu!

★

Bir kısmımız sevinçten yatıp yuvarlanırken,
Çoğumuzun ahvali gitti mükedder oldu!

★

Eskiden karaborsa gizli ceryan ederd,
Şimdi kuyruk halinde sokakta gezer oldu!

★

Beşe alıp beşyüze satmanın sonudur bu,
Gelir melir kalmadı, her hesap gider oldu!

★

Tersi dünya derlerdi de kimseler inanmazdı,
Yahu daha ne olsun, şaplar hep şeker oldu!

★

Hiç deme «Olmaz, olmaz!» «olmaz olmaz dünyada»,
En umulmaz, en olmaz işler... serteser oldu!

★

Millet et bulamazken kasap dükkânlarında,
Balığı balıkçılar denize döker oldu!

★

«Yigitlik hak vergisi» demişler, doğru imiş,
Zeki Müren efendi, bal gibi asker oldu!

★

İstanbulda açılır meydan meydan üstüne,
Halk sokağa döküldü meydanda güler oldu!

★

Kâğıt yok, mürekkep yok, klişe yok, kitap yok,
Bâbîâli milleti toptan derbeder oldu!

★

Elden gitti sanırım modern resim sanatı,
Hârîka çocukların resmi şaheser oldu!

★

Buna karşı inceldi siyaset oyunları,
İnceldi poker gibi bir ince hüner oldu!

★

Hiç kimse bop demiyor, herkesin gözü restte,
Herkesin gözü kara, herkes rest çeker oldu!

★

Biz de bir rest çekelim dedik de kırk yılda bir,
Tutuldu blöfümüz, hemen görenler oldu!

★

بترق بترق بترق!

1 m-172

3

لا بترق در بترق!

3 m-1

22

آلود با با آلود!

1 m-68

9

()

قورده اولام!

2 282/1

7

گیر ملر قلامه!

2 m-83

21

شاه تاراومه!

3 192

9

اولان اولان دیم!

3 m-74

24

()

یگیتلک حاکم دیم!

4 61

15

()

در بترق اولام!

1 m-308

2

()

()

دوست مکتوب!

3 118/1

7

(rest)

2289/130

KIBRIS için
cephe!

T A Ş L A M A

Lâhnalar, hıyarlar kocaman oldu,
Bostan korkuluğu kesildi efe.
Bal kabağı dersen pek yaman oldu,
Sıgırmıyor koltuğa, büyüdü küfe!

★

Şişe şişe oldu fil, en küçüğü
Gördün mü ne asil dünkü lüpçüyü?
Göbekler şaşırıldı artık ölçüyü,
Bozuldu terazi, kırıldı kefe!

★

Atalar ne demiş: Sakla samanı,
Dönünce kaderin, gelir zamanı.
Bu fırsat geçmişken savur harmanı,
Hep bana rabbenâ, doldur istife!

★

Benzeriz biz bize, bu bize hâstır,
Gördüğün parıltı silinen pastır.
Hep eski hamamdır, hep eski tastır!
Değişmez bizdeki eski felsefe!

★

Bir devir, etekler öpülecektir.
Bir rüzgâr üfürse dökülecektir.
Çok iyi biliriz o ne çiçektir,
Hacet var mı bilmem gülü târife!

★

Dilekçen okunmaz yazsan bin satır,
Hâkimdir işlerde hep gönül, hatır.
Gelenler gideni mumla aratır,
Çok rahmet okutur halef selefe!

«گلزار شو باغده هیا دیکه بر به طوقه»
«گلزاره کینه می گوید در کینه بر به طوقه»
ممدوح یاک

2 342/2
10
قولنامه صغیرا مانه

3 134
129
صاقد صاقد صاقد صاقد

2 41
20
ایک صمام، ایک طاس!

2 109
17
«گلزاره تعریف نه هاست»
«نه صیقله - طوقه»

2 84
45
گلزاره کینه می گوید در کینه

2289/130

2289/130

امثال و شواهد :

2289/129

ص :

- - - - -

خلفه قورق و دوله حالون

رنا و آخته بولنه قابله

به صوفه دگلمه آتوب

عمامة عماره گورم خوام!

خاتون

تغی: جلد گرجین

4 No. 746

Kulağında ağız, burnuna denktir,
İçkiler, mezeler, bakın, renk renktir.
Yoksa ziyafet mi, bu ne âhenktir?
Kadehler kalkmalı, haydi şerefe!

*

Geçilmez rakıdan, cinden, viskiden.
Böyle miydi işler bilmem eskiden?
Vururuz diyorlar hep on ikiden,
Sıkırlar palavra, varmaz hedefe!

*

Dediler, her derde bizler ilâcız,
Başa giyilecek püsküllü tâcız.
Biz her zamandan çok şimdi muhtâcız,
Rahmetli üstadım şâir Eşref'e!

*

Çok şükür bendiniz Demokratım da,
Binecek bir şeyim vardır altımda.
Görmedim böyle şey hiç hayatımda,
Ne denir bilmem ki böyle herife!

*

Nasıl da kasılır bir bakın şuna,
Bilirim, sözlerim gitmez hoşuna.
Çenesini yotar boşu boşuna,
Ben onun söziyle gitmem kenefe!

*

Tam sözüm biterken söze başladım
Çoğunu istakoz gibi haşladım.
Meyvalı, meyvasız ağaç taşıdım,
Taşlarım değerli, atmam çirkefe!

2 139/2

13

3 102/3

12

1 161/16

163

()

2 M-185

16

3 M-30

10

3 19

« جھانده نیسروا دره دینلر »
« بیلنک اوله ده خفا دینلر »
مدونیات

« ... بیلنک دردرک اؤز بویوک اولوب
بیلنک عدله اوره اوره بیلنک بابا قالدیر
و قالدیر ناز ناز بیلنک بیلنک آت بیلنک بیلنک قالدیر
ده بیلنک اولامایا ... »

بیلنک!

تغی: جلد
4 No. 273

برائے اللہ کل برائے اللہ
ہام !

”برائے اللہ کل برائے اللہ قوت مند۔ ہاتھ
برائے اللہ کل روتا ہے خدا تیرا، ہم حاضرت ہو رہی
ساقی اللہ اچھے، ہم برائے اللہ ہاتھ ساقی روتا ہے
کلمہ !“
عمر فہام

”برائے اللہ کل برائے اللہ ہام کلمہ ساقی
ہاتھ لکھتے آسمان کل یاغور کہ ہام یاغور !“
نہیم

گوئی گوئی ایتھ

”ہو کہ سہ یاغور ہام کلمہ دیا رہے روتا ہو
جنا اولادہ دیکھتے ہاتھ رہے۔ اگر کوئی اوپر
ایہ گوئی ضلع ایتھ۔ ہاتھ عمر کلمہ بقاے اللہ
ہاتھ ہو کہ۔“
عمر فہام

قولہ نشانہ !

”ہاتھ، کہ ہاتھ اوپر، ہاتھ ہاتھ ہاتھ
ہاتھ، ہاتھ، کلمہ، شیعہ، حلیہ، جلدہ،
حقیقت ہاتھ قولہ نشانہ۔“
عمر فہام

جوخ فلک !

”ہام کہ جوخ فلک، وار کلمہ جوخ دور ایتھ، افلاک
ایتھ ہاتھ دی، ایتھ کلمات ہاتھ۔ ہاتھ کوئی کوئی
جوخ ہاتھ : کلمہ اولادہ گوئی، کلمہ اولادہ گوئی !“
عمر فہام

اللہ اساری !

”ہام ہاتھ، ہاتھ ہاتھ، کلمہ ہاتھ، آتھ ہاتھ، ہاتھ
ہاتھ ہاتھ ہاتھ، اللہ اساری، اللہ اساری
کلمہ فلک اچھے ایتھ، ہاتھ ہاتھ ہاتھ ہاتھ !“
عمر فہام

قاریم - سیمه !

« نه کاو عشق، سیمه باقیارده ؟ نه ضعیف قاریم نه
سیمه باقیارده ، نه عشق و محبت تأیید صارا سیمه چاره
ایله ساده و ضعیف باقیارده ، سیمه قاریم سیمه
باقیارده بوداده سیمه باقیارده در . »
عزیزم

اللهم یوفور دینی
طوبی اعظم نه ایسه !

« مسجده طایم نه آتشکده طایم . نیم طور افی نه
ایله یوفور دینی الله طایم . فقیر کاو ، سیمه فاعله گییم ؟
نه دینی وار ، نه دینام وار ، نه ده جنت ایمدم وار ! »
عزیزم

طایم نه اویقوسی !

« ایله انسانه ، اوقاصه بر او گوید ، نه نقطه نه
اوسنه قوسی کور و توده باقیارده کل . سیمه کیم ، طایم
اویقوسی ویر ، اوسه قایدیه طایم وار ، و سیمه
قوسی در . »
عزیزم

جهمانده !

« بکا ریور که منه اولده جهمانده اولو . بویا طایم
بر اوقاصه ، گوئیم بوکا اینامار . اگر عاشق ، منه
جهمانده اولو در ، سیمه جنت ، آدو جنت ایچگی
بوم بوسه قایلردی . »
عزیزم

جهمانده کوندر سیدیر !

« بگویم که آدو جهمانده در ، قسده نه ایتنی وار
بار دافله ایچ . اگر بگویم بر قسده ایچ ایچ
بگویم ایچ قسده ایچ . نه یا بگویم کوندر سیدیر . »
عزیزم

9/134

221/288

(1)	✓ الله ، برگه دور قولم رسیه !	1	61/3 21
(2)	تونی دومانه قاتمه !	3	m. 239 1
(3)	گوه گونده بتر اولمه !	2	m. 113 33
(4)	یاره دیرینه یی سانه گیه .	3	102/2 13
« — چله نه یاییور سونه ؟ خاغانی خایه ، قاله ییعلی نری رفته یاییه ایترق . دیریکرنه رمال طافه مقال دخی : — به جانم ، نه دورایم ؟ بوغورمه هر دقار اولونورم ؟ زوگو قدا جانزه کار ایتمه . گیم سزانه جانز یقیلور اما نه یاییورنه . » — سونه — سونام		مد 4	تصفه : <u>no. 2084</u>

آوده برز تولوچ یاییانه بیه گز تول . آوده برکده کوپور دونه جده ، باشق پیرده بیه کره تول ، دیریل ، طویلده . تول : <u>فیه یاییانه</u> ، آتار سونه ، صده : ۴۴ — آوده بر اولوچ ، یاییانه بیه اولور « تولمه کرد اولور گونده دونه اولور » نه ییه . بوند برماله گئی گوده نولورده ده مفردم حوردا آپیلور یی : « تولمه کرد » اولورده ، یوقه ، « تولمه کرده » اولورده ده . . . یخینه ده گز . — H. G. ۵۵	مد 4	تصفه : <u>no. 2094</u>
--	---------	---------------------------

221/288

GİDİYOR

Kaç zamandır yağmur yok, hava kurak gidiyor,
Bulutlar kaçıyorlar, sanki BURAK gidiyor.

★

Bir kere yürü kulum dedi mi Hak Tealâ
Yürüyenle beraber nice durak gidiyor.

★

İşi olan seğırtir, kâr edecek bu belli,
Muhelif olanlar da tenbel, aylak gidiyor.

★

Tavuk, hindi, piliç, kaz koymadı açığözler,
Besili kaz yerine, sıska çaylak gidiyor.

★

Demir kır at şahlandı, kattı tozu dumana,
Üstelik gem, üzengi, yular, kaltak gidiyor.

★

Düzelir bir gün dedik, bu dünyanın düzeni,
Ne gezer günden güne, daha bataak gidiyor

★

Dar gelirli vatandaş şaşı pahalılıktan,
Pantolon, caket gitti, yorgan yatak gidiyor.

★

Maç merakı yürüdü, patron, usta gidiyor,
Kalfa artık durur mu, dünkü çırak gidiyor.

★

Bir bahar havasıdır tutturuldu bir zaman,
Erbabı boş vererek, daha atak gidiyor.

★

Bu öyle bir zaman ki, insan dan duna gider,
Metin Toker gidiyor, Ratip Burak gidiyor.

★

Elde bir şey kalmıyor, kazanılan paradan,
Senin para dediğin, hemen şip şak gidiyor.

عقل گوز دلی آهنامه!

« ار عقل گوز دلی آهنامه با قاسم رشتی ار زیاده افتد
استاد این بکلی کیم ده کدی روشنی گوز و سوه . و
زمانه ده آند و سده اولده . زمانه اولده او زاده
حیثه ای در . . . »
عزیزم

وضع قیمت بیج!

« کل رشتی قید مته اولده بیلده ، بوسانه گوز کل رشتی
و جام کل رشتی یوزن گوز بولینی وقت کدی . زمانه حال
قولانجه ریش : رفته ایت ، وضع قیمت بیل ، گوز دلی آه
زیرا کیم عزیرا ها اده اییلک مکه دکلده . . . »
عزیزم

یوه بهانه صامانه!

« عزیزم ، که فلسفه چاریرله دیکورده . آهنامه
عزیم گوز نه دوستی و یانه . اهل ما قاصه ، بیج
عزیمک اییلک کدی ، عجبجو دلا ، اوییلک اوغوز
یوه بهانه صامانه . . . »
عزیزم

عقل - حکمت

« بویقه به عزیرا بویقه ایب مدعی ایتد باکا ورنه زیاده
اولده ، اطراعه ریلک واسطه وسیله لنده باشق بری
بولونمار . ای زاهد ار زیاده سده استاد عقل
[حکمت] ایبه ای بیل ، که سده استاد بیل ککرده . . . »
عزیزم

گناهانه صمت نه لک!

« میخانه ندک آمارا تلف بزم ایب احمد فرسایه سده در . . .
بزم بویقه زده اییلک بیلک توبه ندک قاف واره در . به گناه
ایلمه سده رحمت نه یاره ؟ رحمت نه زینت و شرف
بزم گناه ایلمه فرسایه سده هاعده . . . »
عزیزم

ایوب او یونجانی بو ؟

تصیف : جلد
4 No. 2261

« ... صانع الله تعالی که در این دنیا همه را بر وفق مقرر کرده است ... »
 « ... قریب ، سیاه بر آفتاب ... طریقه نه تا یار مقرر ، یکنی مقرر ... »
 « ... قادار این ؟ بعضاً ایک اوچ رندک بر بینه قادیسی ... »
 « ... یار مقرر ، ایوب او یونجانی لطافتی وید ... حتی یونجانی کاتجی ... »
 « ... ایوب او یونجانی ، صبر ، قوس و تقویات ! ... »
 « ... معانی وید ... جناب کمالیه (زادی خلاصه) ... »

فدا اولور !

تصیف : جلد
4 No. 124

« ... سیه کلاه اولور کاسه می در شکت ده ... »
 « ... تا هر بیل بر کن اولورم فدا ... »
 « ... فدا ... »

فدا ایتک !

تصیف : جلد
4 No. 123

« ... جان و دل قیدی شکله اوزوم قورتاردم ... »
 « ... جان جانانیه ایتیم دل دلماره فدا ... »
 « ... فدا ... »

فرصت آلهه ایله قاهیر ما !

تصیف : جلد
4 No. 309

« ... فرصت زمانه گجه ... دیویش ... اولور دیمید ؟ ... »
 « ... فرصت زمانه گجه ... دیویش ... فرصت زمانه داهای گجه ... »
 « ... قادار اینیله خطالار ... تکرار ایتیم منجه ایستما منه او خطالره داهای ... »
 « ... بریرک خطا دلمه ... ؟ ... »
 « ... معلم ناه ... »

قلب قاری محمد!

« به عصیانم ایستاده بر سر من - زده ده سنگ صفا؟
 به قلب قاری من بر آرمی؟ زده ده سنگ نور و صفا؟
 اگر من زده حق طاعت و عبادت ایندیگر تقدیر ده خشم ایستاده
 بر بوف، او صورتی، همه ایستاده اولور، زده ده سنگ
 لطف و عطا؟ »
 محمد خایم

دوستی قاری عدل!

« به سرانجام، مخالف صولده، صافه، بکا قاری
 زیا شایه دینک دوستی، دیر - ملازم که سر ایستاده
 دوستی دیر اولدیغی اوگر منم، والله ایچیم؟ زیا
 دوستی قاری عدل! »
 محمد خایم

حقا و قدر!

« انسانک فطرتیه اولور ایستاده و کونورده قفا و قدر
 اولور فطرتی، برینک ییچین چوغ فله [طالع] اسناد و
 حواله ایچیم؟ چونکه عشق بولور، چوغ فله خبر بید دفع
 دهانیا به بیچاره ده... »
 محمد خایم

الله کریم!

« ای الله سه کریمیه، کریمک عفو و مغفوت ده - ایستاده
 گناهکار [مغفوت آدم] ایچیمه حقه طرد اولورده - نیم طاعت
 مقابل بازا حسم معامله ایستاده رو بر لطف اولور، به عاصی
 و پر مغاصی اولدیغی حالده باکا عفو و ایلم معامله ایستاده رو
 اولور حاله کریمیه ایستاده اولورده! »
 محمد خایم

نفقت!

« عاقل، سلاهیته انفاذ نظر ایتمه ده محمد زوجه و سوجه ایلم
 عوسه و خوشه ده - عاقل ایلم، قدرت کله تنگ کندی
 دوستی، یاغور دوستی اولدیغی قدر و انیت میل
 شغلور - دریا ندر حرکت و توقو کندی طبیعتی اقتضایه ده
 را لغزده اولورده کی صانع عوی ایلم، عاقل ده کندی
 اوغرا شایه ظهر ایستاده! [نه نفقت] »
 محمد خایم

تقیف : جلد
4 No. 276

فقر فقیر قایما مہ !
(فصل الکلیۃ والظہارہ) مقالہ نمبر :-
" نفس ترا موانیہ :-
- قرآن اولویور سونہ ؟ - فقر فقیر قایما یور سونہ !
- آرقامی برشی ایقیریور ! - آتہ !
- راہا بر صباہ دہ کیلہ بر دم ! کلام اللہ مستوفی و بریہ !
کل ، روم با قایم !
(اوچ درتہ قادیرہ محترمانہ آیاتہ قالقارل)
- او طورک آیرول ! - بونہ سیر ایسہ مدد نہ وار ؟ - جوہو قدرہ
بولونور ! - - - احمد راسم - اشکال زعانہ

تقیف : جلد
4 No. 322

فرحتی قایم مہ !
- بر دتہ دم بویور یتروی محارہ ایتیک زمانہ عاشقہ -
" ... بالطرح محمدیات حسن و منفعت تأثیریلہ ، بوقاعدہ دہ زکول
ایسہ ، وقتہ اُن نافذ اولہ جہ بر فرحتی - بویور بر موفقیت تأثیرہ
ایسیروم ظنیلہ - اُلہ قایم مہ - - - احمد راسم

اولا قوموہ ، حوکلہ بکا !

فقرک لکولہ جوقایلہ دافندہ اودودہ گیتہ مہ - قوموہ دہ
بر اُلہ دافندہ اودودہ گیتہ مہ - فقر جناب حقہ بالوامہ ، بکا
بر اُلہ دہ - جناب حقہ مستویہ بکا بکا اُلہ :
- سہ ایتہ ک ایتہ ، قوموہ ک ایک اولودہ سکادہ بر دانہ
دیرہ جیم - بکا قطیقا راضا اولام - زیا بہ اوندک اشکافہ بر اویفتہ
بیرہ جیم دہوم - ایک اولودہ قوموہ دہوم ، دیمہ - -

FINGA IV

خیرانی قاطرانی اور کوئٹہ!

4 NO. 368

X: 2 1/1 = 2-1

لا مذهب - اوله طایفه از شیعیان بودند که
 مذهب را به پیروی از کورنهای اجماعی
 فقه آنانیه مجتهدان و یا خود شوند. بودند
 گویند - این که مذهب را تغییر کردند ده جماعت
 و این چهار مذهب - و قائم بقایای
 مذهب بود به پیروی قیام -
 بابایان از آن مذهب بودند که جماعه
 مذهب فقه آنانیه که قوام جماعت ایدیه
 فقهی که مذهب ایدیه - بودند ده مذهب
 گویند ده مختلف درجه بود دید
 باشند و - اوله برهاله طایفه
 ایدیه که خواص و عجم (نظامیه خواص) گویند
 ایدیه درهاله طایفه و
 مای - وای ! بزم ضیائی قاطرین
 طوره و نه با خدک ! ده مرتبه
 - شری - ۱۱ - احمد اسم

$$c \sqrt{1} = 2$$

سہ : ۷/۱
 " نفاذیہ خواجہ بیہ دیادہ - راحتہ اولدیغی گورسہ ، باشتی ریظندرمند اجمیر
 مزارہ گورسہ - اورادہ رہ - راحتہ بدولہ عامہ - ضیائی قاطرینی اور کوتسہ -
 فقط کوشہ وحدتہ چکدرہ ایستہ بندہ رعسہ کہ : - ضیائی قاطرینی اور کوتسہ گز
 راحتہ اندر گز - - - - -
 محمود صادمہ - تقویدہ بیابانہ ، 25 قریب 324

ویردگی سوزی طوقاقه!

« بانایک لک زور و عالم اولاننه باقما ، ویردگی سوزی
طوقاقی درجه سینه ، وفات لفته کی مرتبه سینه ،
صادقه الودع اولده ذات ، تفورایه بیلدیکه " آن یکره
مرتبه لک اوسته در . »
عمر خایم

یوخ " عقده اسیمه!

« باده بری مست ایتمه ده ، بن باده یی مست ایتد
قالب [یغنی بیهوشی] نه وجود ویرمه ده اوکابر وجود ویردک
جوشانه باده ، بنم جوشما لک اسیمه در . دوشمه اولده
یوخ [عولم] بنم عقل لک اسیمه در .
صفا در لانا - موی

بانسته شافی عوی بیلدیکه
دولوا اولان .

« یوخ بیلیم یوقه که عقل قیمره اولاسیم . اُنط
گوز یا سینه انجی ایل دولاسیم . کاسه سر سوز ایل
لریز اولان . لریز باسه آسافی عوی بیلیم اولان کاسه دول
اولان . »
عمر خایم

ریشیه بیلک ویرمه ده
یکدر!

« ویرلکه بیهوشی ، عورت کوز اولانجه " اوراده
صاف شایه ، باله و شک بولونانجه . سه شایه قدی دولدر ،
بکادیر ، ریشیه بیلک " اولانجه ده راهای ای در . »
عمر خایم

« آخرته ویردگی وعد اولاننه سود ویرا ایتمه
به المله کی قدی بر ایتدیم . هیات ، صوگرا ، اولان
تولکده صوگرا ده عورت وارمه ؟ ای عورت آتیه
تولکده صوگرا ویردگی مارطا والد .
- ابو الصلح المعری -

قیة قازانی قایماقچه !

تقیف : مد

4 No. 414

« بیسمار قیل او مدنی تاثیر ایکی طخمها صدا اولدی . و انزل
ایلیکلی مقارنه دوهار و آلماندا اقیقده و محرم و الحی صفا
تعییزه معدوم اولمیه کور دیل . ایسته قیة قازانی قایماقچه
بر ایسته هوار اولدی . - عبدالرحمن شرف »

T. غنقلارک غنقلارک قوزلا مانه . - غنقل غنقل

تقیف : مد

4 No. 22

[غنقلایه غنقلایه سوکنه ایسته دیکه ایلر ییلمک]

(طاروم یومورط مارد اول غنقلایه غنقلایه کور . - سیمی
ایلیکلی . - کور طاروم غنقلایه یومورط مارد ییلمک غنقلایه غنقلایه
سوکنه یومورط ییلمک . - ایسته ییلمک)

غرض صافیه حور اولدی .

تقیف : مد

4 No. 95

« جمیعته بشره تغیر ویره بالک غرض . غرض بالک
وهماندرک . غرض او غرض او ایلیکلی طاروم غرض . -
(مؤید) غرض صافیه »

غرض حد ایتمک !

تقیف : مد

4 No. 96

« ... قائل غرضه سالم اولمادق قول کور صافیه کور
سوزنه شمل اولسوه حقیقی بر حقیقی هار اولامایه جفتده ...
- (غرضه ایلمک ایلمک کور)

شای خود گویم !

« طافه شراب و سیر و شوقه اوینام ، شای استغفار
ایده کیم کامل آدم دگلم . بزه نه دره شراب ایچیم توبه
امایچیم سیم : او بر وعده که حق می توبه ایده . »
عمر خدام

« بهمای اولام آکلاییلر مجلس میده

عشرت کله آدم تیزه محک در »

خطایا

آیا طافه شراب سیم !

« بعضه که کوکم یوقفس ایچمه صیقیلر و بوقفده صوب
دولت اعلیه رفاقه او قانیر . بوز شای یقیم [یعنی انکار]
ایده م [بیم] : فقط شر بعه اوز نایس اوزه نه قانیر
آیا طافه شراب سیم سیم . »
عمر خدام

در رسید که مضامه آید گویندی ، آرتیه باده نه اطاعت
دولت سیم . شهابه آید صوکنه اوقادار شراب ایچیم ، که
بایرام قارار بوتره مضامه نه قانیر ! »
عمر خدام

قفا برده سی !

« برده قفانک آرقانه کیم ایچیم کیم به بول و بیلیم
الله سینه کیم آگاه اولام . شهابه ایچیم ، کیم
گویند دوستیم شهابه آکلاییلر اوگنم مکه اولامی ، معادل
اولانامه قانیر . »
عمر خدام

شراب ایچیم
بیم بیده حاتم .

« واقعا شراب حاتم . فقط ایچیم نه و ایچیم مقدار
ایچیم زمانه و کیم بیلیم باب ایچیم نه قانیر . حاتم . بولوت شرط
مطلوبه مواضه اولام که صحنه اوله شراب ایچیم آکلاییلر
کیم ایچیم . »
عمر خدام

گوشتی زنجیر او ملاقاته ! « ابو بکر واسطی » بر گونه داران فانی اولیده یکه اولافانوتی طینار بر دیوانه باکل آتشی نغمه ای آید خجری حریفه یوزونه باقوبه ناجیل شاد اولاییوسونه ؟ آیا غلطه قوجی زنجیر کوریدر میسه ؟ دوخی دیوانه بر قهرقه راهها صاووراهه = — آه غافل زنجیر آیاننده در گوشتی دکل ! ده عتبه	2 99/20 M. 158
گوشتی برنگ ! ملت خجیر یک دل اولور چونکه آعاله اولیه نامل اولور معنی زجه — ذات النطاقه	2 99/3 39
گوشتی دوستی بر ده قایلر « قوه یستیک ده یخوب طاشینی به نیا دیلر نه قورم (KAVIM) گوشتی دوستی به » مقنا — هلالی	تقیف : جلد 4 952
کلی سه دهنه دیکه قانلیر « وصال یا ایچیه لکم صبه افیا - دونه اولده ایه نکرته کتارک ایله غاره نه بود اولده سه : ۱۵ م « یا ایچیه افیا ره صبه اتیکیم عیب ایله یا غیانه بکل ایچیه بیک غاره غمه طار اولور »	تقیف : جلد 4 1812

قیامت کوئی

« دیکھو کہ قیامت دیدی قورق اولامانہ (واوینا)
 غریب، غنیمت کلمه هفت . محبت خیر اولامانہ، ایسکده باقی
 بشم صدور اتیج . مستقیم اول : عاقبت ای اولامانہ .
 محمد علیام

غیر بالامانہ!

« دونه یا اوردی بریو ملکی کور دیم . بوقدر دیم
 چامور و قتل کلمه یوردی . او چامور کلمه کلمه ایل آدنا
 « یہ وہ سنگ گئی بہ دھور ایم . بنی غریب طوق
 غیر بالامانہ . یوردی .
 محمد علیام

ایک قایم دنیا!

« مادام کہ بویک قایم دنیا کلمه کور دیم آلامانہ
 ومانہ دیکلمه باقی آرامک بہ حاصل بوقدر . مورد
 اور کلمہ کہ بنفش برہمانہ اولامانہ . آسوردی او
 کلمہ کہ آنا سندہ دوقلمانہ .
 محمد علیام

« شراب و دواعیام نہ دہ دہ ہزارم
 اور دہ دہ کہ آسوردی ومانہ
 معلم ناچہ

ہند آرمندہ
روسہ قلمہ!

« ناموس و حاصل آرمندہ الفت ایت . نا اہل دہ دہ
 فرسخ اور رافقہ قاج . عقلی آرم . شکار ہیلہ دہ
 ایج . نا اہل ساکا بالیلہ دہ دہ .
 محمد علیام

گیردیک قایم
تکرا غنیمت!

« داکا یوکسک بہ مقام ایسکیم ریمہ رافقہ
 اوجہ بہ آقا جہ ایم ؟ بوردی محمد . ایسکیم
 بولایم کہ ریمہ خایمہ کلا . ہقیم ، گیم .
 محمد علیام

صفحه = 4
No-1246

گور و نوسه آلهامعالمه !

« رفقه ، آنکی بز باره رین طویلایوب - محفله گیلدیک زماطل
خلفه بوزور گور و نوسه دهیه - صاریفته ایچ قوسیه - صاریفته
بوزی حله جنتی گیلدیک ، ایچی ماضه لوکلک نی جلیک ایچیه -
فقیه صاملییه یوقیاقله فایالامنه ایچیه مدرسه یه گیده ریه -
قارامله بریلده آرام صومعه ایچیه بر خور برصوده بکلایوبیه -
فقیهک باسنده صاریقی قایوب قوشمه باسلامه -
فقیه بونک آقاسنه شول باغرسه =

« اذلوم ! برکه صاریقی یوزده اوته حور آله کوتور -
خور صاریقی یوزده قاهار که ره ایچینه که بز باره حور
دوکلکه - خورک آله - فقیهک ایچ برایش یارامار عفتلی
صاریفته - بر آسینه که بزده باشق برتی قالمیه - خور
او نه یه اوروپ ده مه که =
قیمتیز ! بوهیلک نه قاراجمده آلیقورک ! -
فقیه شو جوی ویریه =
« کاهیه ایتم ، لکه نصیحت یولایله حاجای دوقیم
ویلدهم ! ... »
مولانا - شوی

« خلقک روزگوره گور و نوسه ظالکویه باقوب ده یولده یقیم - لوکلک
طویاقدده طوزامه داه یوزده یولور - شیخ صابیه »

« گوز بصر اولونجی انسانا است و خفوضه کایامه ایزی بر
خفر هکمنده یولور - یقیم ره های بینا آریوب دوره یوزده
گور و گوز آرا ! - شیخ صابیه »

« زماطل بر طاقم دعوی کاذبه ایله محلور - نه سلوکلده
تابت قدم صامیه بر عیده تصادف اولونویور ، نه ده بر

0/0
(مابندی 2289/149 غی محذره -)

به ای که ده صد!

« واقعا طاعت اینچنین اصداده مردم، گناه تو دوزخ
بود و صد اصداد می دهم؟ بونظ پاپ باطاه که گفته
امید و کلام؟ زیرا اصداده ای که دهم دهم... »
عزیزم

فکر
تو در سایه!

« بز قوت لرزه، فکر، قوت او بیانی در... بوبر بجز
نگاه حقیقت... راه تخته ای او زنده، کجرا او بیجا قلند
[او بی زنده حوکه] در هر علم خدایت که در... »
عزیزم

ای که آینه صوبه
آت!

« معترقم - عمره غم که از دود او سوسه! - بو
گوشتی بر لطف کار که گوشتی - گوشتی بر لطف و طاف ایند
بهر... ای که آینه صوبه آت... حکمی اجل است... »
عزیزم

نصیبی آگاه!

« و تو هم طهر می یاری دوستی می یاری بود کلک... شکی صدارت
و تو هم طهر می یاری قورقما... ده شرف او و نیز دهده
هنگام ده اول و یاده مظلوظات عالیله در نصیبی آت... »
عزیزم

تو که دیدم!

« بنی دیکر... سا... نصیبی دیدم: الله حقیقت یالای
بمانی کینه... عبادت... دیا... بر طوطی مقابله
ک... و ای صفا... »
عزیزم

آلاه صفا... او...
بود!

« دود... دیا... بر... ای که... دیا...
بمانی... دیا... بر... ای که... دیا...
دست صفا... آلاه... دود... دست صفا... »
عزیزم

%
 مەيىدى آيىنىلايتى ئۇگورلار ياللا كەينى گورۇپ دوستۇپىلىككە
 قورۇيۇپ قورۇتارەچە ، اوڭا روغۇر يولوگوتەرەچەك شىخ
 مەيىدى بولۇنۇر . مەيىدى شىخە دىيالايدىغان قالدۇق
 بولەيدىكەن . ھەي تەغلىق تەبلىپىدە غەمەتتە .
 شىخ غەمەتتە

« شۇنى استادايىدە اشخاى رەھبەر بولە »
 مەغلەن بىلا مەغلەن شىخ ، بولۇپقى انظامە اشخاى .
 روغۇر بىغەلەن شىخ مەيىدى تەركىبە بىغەلەن .
 « گورۇ زەھەدى كەم صاھىب استاد اولەيم دىر »
 روغۇر مەكە دارەدى بولۇپ استاد اولەيم دىر .
 مەغلەن لىطىفە دىيى مەيىدى شىخ بولۇپقى سوزى مەغلەن .
 « دىل كراتى شىخى آيلىق »
 بىلاقۇ دە غەمەتتە شىخى مەغلەن .
 مەغلەن ناچى

« شىخى كەينى رەھبەر بولە »
 « شىخە بىم اولەيم دەدە مەغلەن شىخى اولەيم »
 « مەغلەن مەيىدى شىخ بولۇپقى مەغلەن »
 مەغلەن ناچى - صاھىب سوز

« گورۇ مەيىدى رەھبەر ، گورۇ مەيىدى رەھبەر .
 « صاھىب مەيىدى مەغلەن مەغلەن اولەيم مەغلەن .
 « مەغلەن مەيىدى مەغلەن مەغلەن »

تەبلىپە
 4 No 2129

سجده ایتد!

«الله جل جلاله این بر طوطی در دهان زیارت نامه
فعل، گوشت و دینه نشسته اند!
از طوطی بدو فرستاد اینجیمه اوله پیدی آردک
اوله بدو، ایکنیک سجده ایرو - «
عزیزم

قره دق اعماله
قورخاموه!

«سند حقیق وار که گاه به دوستی و دروغ و دروغ
با گاو و دیگران از یقین وار که یول زحمت دوستی - سند
لطفه بنم یونیم آید ایسه قاصه دق اعماله زده قاصه
قورخام! «
عزیزم

قورقوم ای یا سا ما قنده!

«صا غایب که چاه دق قورقوم، و تو طوطی، هانک کینه
قورقوم وارست، تو طوطی لایه اوله پیدی ایچیم اوینه قورقوم
یوقده - قورقوم ای یا سا ما قنده - «
عزیزم

قانه بویا غمه گومل!

«گل، به چینه تانه «مر» ینک «یوسف» ییم
آغزی آتوند دلو بوسه قینه یا قورقوم «دیده»
سه عارام که «یوسف» سه دیل گوتر دیم، گل
جوانا قانه بویا غمه گومل گویور میسه «دیده»
عزیزم

دهک اویندن
عبرته قان ایتد!

«ای اسک دوستی بوسه، یو دیکه، انی
ایته، قناعت غم سند بکوشنه یکید، دهک مختلف
اویندن قان ایتد - «
عزیزم

«و اهدی خایته اوغرا شوقه دهک زوجه بره
زوجه آنک و صدار عیبه تان ایتد - «
عزیزم

حقیقت همیشه دوستوند - ! [کذا 43]

تقیه، ص 5

no. 224

« حقیقت صایمان آلتی، حقیقت ده، تریه ده، آکلاسیه

ده بویه - حقیقت یلانه بیغی »

« ایوبیکه » رگود نوه حقیقه ایله یازاره یقارانه، برنجی

(دانک) بر آسکه جده یا ییم (دانک) برکلاه اشترا ایتمه دهجای

آرقانه، کلاه باشته گی دیپ توند سده « (ایک دانک) بر صوفی

آلاه یوه مه ؟ « ریکه باشته سده - »

« حقیقت بیور بر نورد : زاولنده کیم یا قاسیم دیه کوزنی

یومار - - - - - گوته »

« حقیقت نجی ببول اوله ، عقد مهره ندر

گوشه اعماله ینناه ایله بنایه روشنه »

کال

« عجم حقیقت ایلم ، اخانه صاندیل » معراج

« ترک حقیقت ایله اولمز یست ؟

اولمیه انانه می حقیقت یامت

به نه می نه میحاده می

زوقی حقیقته آزار آدم »

معلم ناچه - قلند

« حقیقت - عقلی حلال قضاوت - دانانده نکات خیل - - - - - »

طیکار اولور سه بویه اولور - !

« بیک مشهور طبعه » اشعب « رگود برنجی ندر دکافاؤگنده

رگیکه ، بنجه بیرک : - یا هه ! رجا ایلم ، سیدی بورد یا سیک !

بنجه سیدی حور و نجه اشعب : - اولور که مشقید یگنده بری بنه برهیدر گونده بری !

زیبیه -

تقیه

نور

عذلت يا الله عذلت حورن لا سحر وعذلت
يتغير! - آلامه آتاسودن

عذلت!

- عذلت به دره نك - وهيد -
عرقام

- يا الله نفل آلامه حورن افاده اير -
گوت

حورن!

- طبعه ريلز هوانده به حورن ديمس -

TACITUS

- كتاب بريونه به هرجه ، حورن آفام
نكده - - - -
هي آتاسودن

(عيا)

شیطان در مکتب احمی !

تفصیل

« نظاره بری بر قاصدک اوین گشته - دیوانه شده - آدم - ای
 « هوا » اسلینگ یازده اولدنی گورقه - رقصه در سینه :
 - بر اسدی بر پایه یازده مقصد شده -
 رقص - اوین شیطان در سیم دیدن غشیم - عدل آید
 کوره بر اسدی آوده بر لولور ایله اوین شیطان کورده -
 ظرف - بر اسدی هاجدی هفت گنج مقدس بر مقامه ایله شیطان
 نین یازده یازده حاله - اسلینگ یازده بر پایه بر قاصدک اوین گشته
 گورقه غریبه حایله م - دیمه -

فضیلت پیاده ، فضاحت سوار !

تفصیل

« - سواد یازده 1878 پیاده یازده بر لولور گورده تمامیه ده
 یازده واری نیارت ایله - نوشته تمامیه 15 غی لولور آید سیم و تمام
 فضیلت طرفه پیاده بوکله گنج ، بر یازده تله کزیده رفاقت و دولت ایله
 زان بوکله عقده بر تاریخی فقه نقل ایله م - شود :
 مؤلفیه سواد بر طرفه نلته دله بوکله شاهد ده 15 غی لولور
 ایله فضیلت آراسته مقارنت دکل ، بالعکس باعدت کامل بر لولور حاله
 فضیلت بر تقو ایله مقبول اولره بوکله قاعده س آید ، آید
 گورده بر کور یازده سید بالیده سوبق یازده :
 oh la belle statue, oh le beau piédestal;
 la vertu est à pied, vice est à cheval.
 یازده معلوم ده بر سیم فقه یازده روایت ایله مفروضه باله تمام شود
 نظماً ترجمه ایله :

« بوکله طرفه خیاله مدار »

فضیلت پیاده ، فضاحت سوار !

ابوالضا

حقیقت (جو) سچی فتح آید۔۔۔ "
 لایہ آتا سوز

حقیقت !

دھاندلہ ایلا، صورتِ شیطانی حقیقت سے منکر۔

GOETHE

حقیقت آرائی، انسانیت وار اولہ حق

ستیا جگہ۔۔۔ "
 STERNE

فضیلت گرزہ للہ۔۔۔ "
 شاکسپیر

SHAKSPEARE

فضیلت !

برائے ہدف لاچوردہ آئیے۔۔۔ (ATA.)

ایسے بات !

باصلاحہ جزوہ برانام ! "
 CUMBERLAND

باصلاحہ !

هه باشت رینه باشتی ، حیات !

توقفه : 20

No.

« زیا اینا نکلله حیات اولاینجی امیت اولان ، امیت اولاینجی مع
اولان ، مع اولاینجی موت اولان ، موت اولاینجی معارت اولان ! »
محمد غالب بک

جه ایندی بک !

توقفه : 20

No.

« ... جلوسه تریبیدی [جه نجامد] نکلله مع و معای یوهه ایسه . یوزلجی
کلور ، یوزلجی گیلجیورده . و یوزلجی یوزلجی تریبیدی مع و معای
آلته ساعته ، بعضی مع و معای یوزلجی و یا باشتی قیچی معای بولغانه فقط
یوزلجی بولغانه یوزلجی بولغانه یوزلجی بولغانه یوزلجی بولغانه یوزلجی بولغانه
محمد غالب

کینه گل !

— اینجه ده دونا خاخره و نیک و متفکر
صیب دونا خانه مغلوبی اوزینه ، صوبلویجیات قاپورانه
« قیلم علی » یی جلب ایسه :
— یزن اینه ، ایلا بجهه قارا 200 تکی ده زده
ایله ، انتقامی آلم ، دیه .
قیلم علی ، بولمکه ، فقط آندی خیزایه بک ده
سار اوزانک یینه یی سکه اولان . ده یی ، صوبلوی
قیلم علی ، سکیه قایلین ویره :
— یات کینه گل ! ... سقته یینه نکل قهری
اوردی بیکه ، لوانده ده وری گوموشه ، فلاطی
ایکده ، فلکده آطلده نه یی ییوب خاخره سقته ده .
سه ، بونی بولده یی بیکه انت نه یزن ایت !

— حق برسی کوچ رگله - . الیور که اونی

ادغامه یا چله بوله شی بیللم . "

HENRY FORD

— اناللمه ایچیه ؟ چایستامه ده یلدی

ایچید قارار لاملور . "

HUMBOLDT

— نوجیه چایستامه ، حولا ریکه نیه !

PUSKIN

— چایستامه ، چاتق ارق نونه یل بر طیر .

اناللمه - فاه آتیمه بونکه اولاش بیللمه . "

L. TOLSTOY

— چایستامه حیات ، دوشونک ایستقدیر . "

VICTOR HUGO

— راه نیه یا تاسمه ایته بوسه ؟ فنا

دوشونجه لینی نوله . "

RALEIGH

— حق برسی فضیله قارار و حیل رگله . "

CICERO

عالمه شفا اولماز ! « برآدم (ایا سیه معاویه) نه نوزید گل - ازالنده شویله قونوشورل : - خما ییسم خور ویرمی ؟ - خایر ! - المله ایل جورده ک اولو ییسم نه لازم کلد ؟ - بختیم کلد - - بآز صواحیم ؟ - ای ییلر سیه - - خما شای بوندق خلوت - ناصو عام اولور ؟ - شطوطیا ایتسم بآغوی دیار سیه ؟ - خایر ! - اوزرینه بآز حوسریسم برحقوق قیلدی ؟ - خایر - - حورده طویا قده برک سج یایسم ده گونته قوروسته قده حورل با شیکه اوسم ناصو اولور - - تولد و - - ایتیه اوره بولد - - ! - عید زکات -	تقیف - No - 612
« نور دیم هم بنی افلاک ایتسم - تولد دیم سنی حورده آفند دیم بنده بوگونل دار ایلم « دیم - خفا ایت سیه - بعضی ایتسم - شیخونه حورده بدم بنده بوگونل دار ایلم نه معلوم نایم « طفل نازم یوری مکتبه شها بولد « حن آتار بلکه کتاپ ایلم به لاج عریف - « بنده زاده کلد - غزل	تقیف - No - 635
آکلاریه کوره قوا ویریل - (- راجعه کوره قوا ویریل !) (بوگونل ظاهراً قور برعذر مقامنه گوزلور - فقط حکمت عویانه مضیق خواجه اولور ، قورقدا ایه و اولور سیه ، حیات حیت و دیا نئی نازنده حاکم ایه و قار عارفانده ، جلدی 61:50 - بحیر ایتسم	تقیف 230

دند - حرام !

« به ده غنای معطر به سلام کو تو بیک و آورده
 بزرگ رحمت و تعظیم اید بیک، که ای سید هاشمی،
 شریفه آنی آریانه مدله، صاف و پاره شاد
 نه ده حرام؟
 عمر خیام

« طغنه فیانه سلام سوبله شین و بیک که ای
 خیام، سه فامله اییو سیه، به نه وقت شاد
 حرام - دیم؟ آو، آو بیکه آرامدا ایچیه
 مدله، غام آرامدا ایچیه حرام ده -
 عمر خیام

دوغ و لغته آری بیا
 قرآن تدویر روزی
 « ای حافظ، آو اب ایچ، سلاک ایت، کیفه
 پاره، فقط، استقلای شکی، « قرآن» ی
 تدویر روزی یا چا .
 حافظ شادی

« اوغ و ادله، حام اوله دوغ و لغته آری بیا
 - تورک خلیفه -

توبه !

« معه جهان شادی ده، جهان جمل به شد، خون
 ملائکه بو بیدار هواس ده، نلک ره غنا و مولد
 [حیوانات، نباتات، معادن] او بیدار عطره
 مقامه ده . « توبه » بونه عبادت ده .
 به بابیه باقی نه سوبله نرس صا حمار .
 عمر خیام

تصفیه : No - 584	فار ووردی فارغانه فار ووردی - ویا - فار ووردی - «مردم آلبانیایی میل کوپلو، اُمید اول قود ووردی» فار ووردی، قبیله کُپلو، قبیله فار ووردی، مورگان
مید 346 عد 2	قوبله آقچه

مردم کُپلو خانده ووردی ووردی - برآک قود ووردی

مردم کُپلو - مردم کُپلو - مردم کُپلو

برآقچه - برآقچه - برآقچه

بلکه خط عکس قود اوله - برآقچه اوله -

اول دفعه قودنه (KULA)

برآقچه - برآقچه - برآقچه

برآقچه - برآقچه - برآقچه

برآقچه - برآقچه - برآقچه

مردم کُپلو - مردم کُپلو - مردم کُپلو

مردم کُپلو - مردم کُپلو - مردم کُپلو

مردم کُپلو - مردم کُپلو - مردم کُپلو

مردم کُپلو - مردم کُپلو - مردم کُپلو

مردم کُپلو - مردم کُپلو - مردم کُپلو

مردم کُپلو - مردم کُپلو - مردم کُپلو

117 - 118

حقه احمد!

"دود گوی، میگردد ده، گزیده او
 روح خاکی اراده صمیمت ایلد و نشه ویرد
 آید و سید باکا بر پیاله (ابو صوفی، آل
 ایچ ریدی، احکیم ریدم، هدا یا "بنم عقیقه
 ایچ! " ریدی - " عظیم

رقت: -
 بوساجی (ابو جید ابراهیم) ده ده عطف
 ایلیک. بنم عقیقه ایچ! ریدنک آلاک اولور
 خدای بوساجی، طار ویرد - عیالده مجوده

حقه گوز و گمز آیه خاصه!

"گوزده، یردیه آرد بر اوکوز واردر؟
 رید بر اوکوز ده کزه ارضه آتند - گریز.
 ططانت واططاع اهنک یاییغی کی عقد گوز و گمز
 آید ده ایچ اوکوز ک آراسه بر قیاح اشنک
 نه ییید کلنی گوز! - عظیم

- کزه ارضه آتند اوکوز بویونوی اوند نشه
 بولونقیه راز اولاه ماصک ایلد اکلر یور! "

— میخانه آقچیس — یاغورد — عطفان

آقچیس !

«... کتاسه آقاندک تحکمی دورنده ایسه
 سکرلاندک تداول هر وصفه دورنده برزدانه
 رازده سده اوا اولورده تخریفه سکرلاندک
 تخریفه آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس
 بوقیت حادیم مقترایه - لکه آقچیس
 ویا آقچیس دورنده دورنده دورنده
 آقچیس اوصورتده آقچیس لکه ویرایله سوادده
 بورداده عذاب آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس
 ذیله ویرایله آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس
 خدایه اولورده آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس
 آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس
 آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس
 تاریخ ابوالقاروصه، جلد 6 ص 197

— وزیر اوقچیس !

ایضا : «... در کمال اوقچیس » ۳۹۰
 برصه بر اوقچیس اوقچیس اوقچیس اوقچیس
 (25) آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس آقچیس
 « وزیر اوقچیس » نامه معوضه و معوضه
 تجاوزده رازده مؤلفه له ویرایله
 حیدر اعظم طغری حیدر اعظم طغری

دورا در دورا
ایستاد!

« بروقه سما ، با شمشاد او در سده ، آفتاب
آشانی چه در پیش بر طاسی گئی در . . .
آرامدک جملدر او فک آفتاب زبده ویرانه
در . . . شیشه ایل شربک آفتاب که در سده
باقدر که دورا دورا فک در . . . فقط
آرامدک فک در کولوبور . . .
عمر فکام

دقت

بور با عید که فک فک فک و یور
اور یور ، ده یور فک فک فک
اب دینی ایل ، اب کاسه ، عید ایل
ست ایل عید فک فک فک ، که آفتاب
اور ، ایل که عید اوله فک فک فک
ماله عید و عید فک فک فک دورا
دورا در یور فک . . . عید فک

قطره عید عید
قطره در آری دکل!

« قطره ، عید عید اوله آفتاب عید
یور فک ، فک فک فک فک فک
عید آفتاب فک فک فک فک فک
بر کیم یور . . . عید فک فک فک
فک فک فک فک فک فک فک فک
عید فکام

« عید فک فک فک فک فک فک
قطره فک فک فک فک فک فک
عید فکام

! சிவ மாம

۱- در صورتی که : من میباید بپردازم ؟
میباشد ، یا نه ، مانند احمد بلندی !
قانونه به طور احده - و نه بلدی بپرداز ؟
قانونه دید ، قانونه دید ، قانونه تیراندازی
پرونده نظامیه ، پرونده ایمل !
توقه خفته - وقته نشسته و روزه

قاره کوسه

قاره کده
 « آه بر دم زو با گنج قاره گزند »
 بر خطه ایراق میر محمد تبار
 روشن به صاف ، اور به نظره معجزه
 هیات ! اتزاع میل ، اتزاع میل بوشه اکبر
 هیات ! نه به رسته ، نه به فک مقدر
 توفه فکته - وقت به به رجوع

تاریخ جرنلہ یازمہ !

اوتوز اوج ییل او اهلک یه لیل
 خرابه، جانی، اهلک یه لیل
 آمال و دوا هیست، صلح و سفید
 بیلگی آغوشه، متوکل، متعال
 یازم بوی تا یخ خط زریله
 توفیق خدایه - قیامت روزو

چون که در طبع اولی
و طبع غریب اولی
ایست بری غمت ایست
بر ایلم طبع اولی -
عبد الله جودت

سکندر !

« ای خواجه یار ! بدیدم مگر ای قول ایست - سکه گش
پایه ، الله عشقه باه ، بر دوس دقت و گه یوروز ،
فقط سه بری اگر گور دیور سوه ، گیت گوز ریت تاده
ایست بر ما بری رفته باه - »
عمر خیام

دینایه بل باغلامه !

« الله عشقه سولیدیک - عقلی اولاده ، بوشوم ایدیک ،
یغ دینایه دولت و اقباله نه امید ایلم بل باغلامه ؟
خوابات آری ویرمه یا گیلور ، چونکه اصل خوابات نه سید ؟
ایست اوراسی [دینا] در - »
عمر خیام

زمنه یقانه !

« سه سراب ایچیم یورس رش متله طبعه ایتمه -
اگر الله توبه نصیب ایتمه توبه ایتمه رم - سه سراب
ایچیم یوروم دیمه افتقا ایتمه یورسیه ، فقط یوزلم
ایتمه گور دیور سیه که سراب اولده نظر آید
که زمنه یقانه - »
عمر خیام

— تالاشه ، تودله ، تودله ، تودله ، تودله —

« سبز فقط الوان تا به معاند ؟ »

دوقانه نبي آج ، كوكله ، بابه حويله

صاقلار سلاشي ، سترده ، سترده

اوضاع سب انگليزي بر يوم بهياري

مالا او وساويه ، او وسايه ، او وسايه

توضيحه — دوقانه نبي دوقو

— جيتانه ريگه نصرت لوقاه ! —

« مالا او سبز ، زيل تماري ، بواظلام »

مالا او جهات ، او جاهله ، او تجيل ؟

مالا وطنك حصري به توده آلام ؟

ما روئونه بانگه هله لطفه تيكاي ؟

مالا جيتانه ريگه هله لطفه انعام !

توضيحه — دوقانه نبي دوقو

— « بوسلدر ، بونغم ! » قستي ! —

« مالا طرفيه ، حيتي ، نيتي ؟ »

مالا « بوسلدر ، بونغم ! » قستي هاره ؟

مالا غصه آتانه مقيتد حيتي —

هله دوقانه نغم ، حايفيه حايفيه هاره ؟

صوت نغمه يالار : يالار سب كوكله ملته !

توضيحه — دوقانه نبي دوقو

کیمے یی انجیمہ مدہ!

« اللہ نہ طہریکے قادر کیمے یی انجیمہ یی کیمے یی آستہ
خسٹہ یی اتمہ۔ اگر ابدہ حضور بال ایتہ رت داما انجیمہ کتہ
رغما کیمے یی انجیمہ! »
عمر خیام

صوفولہ صفا تہ!

« اے ساقی برقعہ صوفایہ بامہ، زیرا اللہ ایتہ روزہ نیجہ
در۔ رحمتہ نڈہ کارانہ معاملہ ایہ۔ عمر خیام بہار شدہ
ایح، صوفولہ صفا تہ: فالوہ مخلوقک طاعت و عبادتہ محتاج
دکھہ۔! »
عمر خیام

ہایتہ کیف!

« او قادر جودہ بر اب ایہیم کہ طویافق آتہ یریم
وقت طویافقہ بر اب قوتہ گلیم؟ طارکہ بایہ گلیم بر
ہایتہ کیف، بر ایہ نڈہ تا یریم مت و خواب اولوسہ۔
عمر خیام

ما مودہ استا ہلی!

« اے ساقی، اللہ حق اولوسہ، کیمے لڑہ بر نظر عطفہ ایتہ
بر ما مودہ استا ہلیر بر عزہ قیر۔ بر صودہ ہفتہ بالغہ
سہ آب حیاتہ اللہ حق، برہ سانا قار و سدر۔
عمر خیام

گوئل قیتہ!

« امید سام سہ گوئل کڈہ باغلا۔ « حضور »
سام سہ بر حب کامل ایل برابطہ تائیس ایتہ، زیرا، یل کہ
طویافہ وصولہ یامیلہ یڈکیم، بر گوئل قیتہ اولامار۔
کیمے یہ نہ گید یور سودہ؟ بر بورہ رت، بر گوئل برطایہ بامہ۔
عمر خیام

— و جدا نه یورو و سه ایستک —

« ملت یا سار مار حق کسره حور که
ملت یا سار مار جدا نه یورو و سه ایستک ؟
ملت یا سار مار ، مجلس متحرک و کور که
اغفال ایله ، رتبه ایله یورو و سه ایستک ؟
ملت یا سار مار معنه ملت یورو و سه ایستک .
توفیه خلده - روقا به روقا »

— قانونه ، حقیقه دوشمنه ! —

« قانونه ریور ؟ زده او مجور خیل ؟
دشمنه ریور ؟ زده یور ؟ قاضیه ریور ؟
حقیقه ریور ؟ سالی خیل ؟
دشمنه زده قانونه ، یا حقیقه ریور ؟
رحمه زده بر بولده قضایه ریور ؟
توفیه خلده - روقا به روقا »

— حقیقه شقیه ، قانونه غوره ده سید —

« بعد محمد تمیلده ده سید ؟
حقیقه شقیه ، قانونه غوره ؟
حقیقه ! او تو از ای سید که دوشمن دوشمن
بوللده یوندا اصل و غفاله حوره
ی شهر او حله جنوم اولده حور .
توفیه خلده - روقا به روقا »

گویم گوز لکڑی

هاتک اُلده پیتی

" گویم سه هاتک اُلده پیتی که طلعتک

آیدک گوز لکڑی قنن دوسورک ؟ جهاندک

گوز لکڑی بایرامده بوزلینی بوزل، سه

بوزکله بایرام بزه دیک . " عرشیام

کیسه یه بویسه یه کله مدک !

" جهانه ده نیله بوققبار اوسه دوست آراما

سه ده بوسه ایست وصافیه کیسه یه بویسه :

- در دایله اولاسه ، در ماهه ارجیه کیسه یه

بویسه آله ، غم ایلد بایر شه و ساج اولاسه

اوطور ، غمخور آراما ، غم اورا غنی آراما . "

عرشیام

گویم و شیکم گی اولوسه !

" بیتخ ، بفاعیه یه " سه خوشیه

دو کلمه بر آدامک طوزاقه دوسوریه " دیکه ؟

فاعیه ، بیتخ :

- رُوة ریه یکدینده هیه دوزودر ؟ به

سند ریه یکله و گور و شیکم گییم ؟ فقط ،

سه ده گور و شیکله گییم ؟ " دیکه . "

عرشیام

(قوله ...)

قوله ...
قوله ...

« ای ملت رسول الله اولاده خدایه مندر
ای جمعیت قانون تیره صدمه بیدار
ملت قانون مقدسه طایفه
و هیاه من بعد ملت ایستاد ...
دوستو من - یار حکم ایستاد ...
قوله ... - بر صدمه - ایستاد ...
توضیح - در قضایه ...

تذکره !

« ای ملت ! اراده تو توفیق ایستاد »

بنام آرزو و امید تو صورت

او صورت تو توفیق ایستاد برید

ای نامواقف فرمانه برید

نه ایستاد تو آینه او برید و هر

بصورت تو توفیق ایستاد هفت

قوله ...

2289/170

فرمانده بود و در کوفه...

در یاد و در سلطان سلیم بر گوی نه میله از کوه بر تنه کوه
عظیم محمدیان که حال میانه یابید و رفت

نیزه اولیای سیدان

ماده شاه :
عجایب زمانه ایچه گره : ؟

ره تنه نیم :
فرمانده بود و در کوفه :
فرمانده

جانش یا قاصه !

« قزل آغاسی بی ، بر یازمجه سر خیمه سوار گشته
اطوار مسه ، کندینه ای آغاسی بیله تدر مسه :
وجه به بیس ای آغاسی بیله مسه :

— او را ده نه یابید مسه :
ای آغاسی ظریف به آرم مسه :

— مارجیه قزاقیورم !
— ده مسه . فقط قزل آغاسی راها ظریف مسه :

— او غلده ، ده مسه ، قزاقیورم جاتاق قاقوم !
— فرجه هاله

2289/ 172

Handwritten text on a small, tilted label, possibly a library or archival mark. The text is illegible due to the angle and fading.

— قازيقده قازيقه عر ! —

« وقته برارام اعدام حکوم اتيرد ، عادت بده
 اقفا سيم اوداده مکرده قازيقه دور دورده ... فقط
 سياستکارده که اوتور قازيقده بيني سيمده حکومده ايمده .
 برامجه اولد بيني باقمده ، بگورمه ، ايکجه ، اودونجه وایله
 قازيقده دولاشقه ، عطاينه باشلاسه . هاکم قیزمه :
 — عيفه دهسه ، نه دولاشي دور دورده . —

— آمانه اقمم ، دهسه ، بواقده دولاشيم ، —

بوکا قازيقده قازيقه عر دیر !

ضربه نماد

— وعده کلک ! —

« برآورده کراجه ايله صاح اولورده حجت ايدر که عاتق
 صار صلیفه باشدر . کراجه :
 — غایب هایتیه ققلده و . قراج کره راهها
 هایتیه داعشه ، تعیری ایتجا بايه . — دیر . —

اوصاحي
 — قور قمايک بئري بوش ، تيج ايدير . —

جوانا ویرنجي کراجه :
 — تيج ايه ايه وعده کلده مه مه قاقاير
 — قور قور توردم ! دیر . —
 ضربه نماد

2289 / 174

— قایمیه یا قایمیه !

بکری مطلق بگو که گزیده بر خاندان ده بی که
 پستانچه باشی ای بی که ... بگو که هفتاد و نه قایمیه
 میانک باغچه سده که عوض آتلا ... آقا :

— به به به به او داده ؟
 دین ها یقین ... بکری مطلق بگو که :
 — یو ... بوزای آتله سه قایمیه ماز ستر ، قیومه
 ضعیف باشد

یا قایمیه ! ...

« یا مای قایمیه »

« ... خایه یا مازین اوقات محروقه یا مایه هفت
 دکلای سره ایست ... خایه نطق یا مایه ایست
 اوقات ایل قایمیه به قدر بدین ایست ... بالله

اوقات فقدم خراب ایست ... اولی ...
 تاریخ ابراهیم ... ص : 119

تصفیه

No. 837

لکراه بلوط سه اونی اونی !
 « ... آینه قایمیه نامه گوید ... فقط بولامایقی و آتلی سیدیک آرم حور :
 — بر نشانه قیامی ... ؟
 آینه ها اولی با قیامیه :
 — اونی ، اونی مایه ی صاقلارینم یزلی اوزر نه بر سیاه بلوط
 دور و دور ... اونی نشانه طوقم ... یحیی اوده کور و خیر ...

Karadana kurban olayım! Sö-
zünde ise Allahın büyüklüğüne
havranlık vardır.

Bu kurban özyecan ifade ettiği
his v edebiyata da girmiştir.

Mehmet Akif merhum:

«Ciğerim sızladı baktım da... fa-
kat fâide ne?...

«Kaderin cilvesi! Kurbân olayım
halledenel»

Bu da Fikret'in:

«Onlar ki aldatıp seni, kurbânınız
diye»

«Kurbân eder teseyyübe, ikbâle
her şeyel»

Ve nihayet sevgillilerine mücev-
her, kürk, hülâsa zenginlik vere-
miyen bağı yanık ve cebi delik
aşıkların bol bol dillerine dela-
dikları sözdür.

«Halk! Aşık yılda bir gez iydi için
kurban keser»

«Dembedem saat besâat ben senin
kurbanınım.»

Evet! Aşıkların hepsi kendini
kurban etmiye hazır olduğunu söy-
ler, yapar mı, yapmaz mı? O ay-
rı bir dâvadır. Fakat iclerinde co-
cuğunu kurban edene ve edeceği-
ni diyene rastlanmamıştır.

B. FELEK

BUPAZAR

Neme gerek

Önce iğneyi kendine, sonra da
cuvaldızı başkasına... Bu, bir yere
kadar ilkelikten kurtuluş, bir dü-
şünceye varıştır. Doğulu kafa, ya-
ni aydın dediğimiz sahte düşünce
adamları der ki, «İğne bana değ-
mesin de, isterse başkalarını kı-
lıçla doğrasınlar. Beni pire ısır-
masın da...»

yüzden aslan parçası...
«bana değmeyen yılan bin yıl ya-
şasın» var. Bu da doğulu dediği-
miz sahte aydının kâidir.

Doğulu ilkel kafa kendi beninin
içindedir. Beninden başkasını gö-
zü görmez. Toplum, toplumun mut-
luluğu denen şeye baka akli
ulasamamıştır. Nasıl ilkel insanın

luğa dograsınlar. Bu masın da isterse başkalarını, bu yüzden aslan parçasıdır. Bir de, «bana değmeyen yılan bin yıl yaşasın» var. Bu da doğulu dediğimiz sahte aydının kârıdır.

Doğulu ilkel kafa kendi beninin içindedir. Beninden başkasını gözü görmez. Toplum, toplumun mutluluğu için değil, şeye daha akli ce, toplum küçülünce, insanlık onuru sifra inince kendisinin ayakta kalacağını sanır. Lekelerin, pisliklerin kendisine bulaşmıyacağını sanır. Halbuki ilk önce kendisi gırtlığına kadar onursuzluk batağına batmıştır. Ferkinde değil. Doğulu kafa kendi çıkarı için, cevesinin ateş çemberinde, bir akrep gibi ölmeyi bile beceremez. Coşunu görmüşüzdür. Göz korka göre onursuzlukla, korkarak yanar gider. Yâni yangının gelip kendisini sarmasını bekler.

Doğulu kafanın meselesi, kendinden başka uğraşı yoktur. İki adım öteyi, birkaç saat sonrayı bile düşünmeyi akli almaz. Çıkartı kadar düşünün. Düşüncesi kişisel çıkartı nereye kadar giderse oraya kadar gider. Bazan bir meselesi var gibi görünürse de, yalanlıdır. İyi yutturmuştur yana yone. Sıkışınca, canına değince, meseleden zarar görmeğe başlayınca he-men, «Bu bir şey olmamı tersine politika der. Kitabına uydurmakta yektadır. Politikaya namussuzluğu doğulu kafa uydurmuştur. Politikanın düşünce uğruna can vermişlerin, namusluların savaş alanı olduğunu bilmez mi? Bilir.

Bir düşünce uğruna savaşmayı, virân kalası hanedeki evlâd-ı ayalı düşünmemeyi doğulu aydının kafasına sokamazsın. Aydın dedimse, gerçek aydın değiller bunlar tabii. Gerçek aydının doğulusu batılısı yoktur. Gerçek aydın, kültürle kendi beninin, kişisel kaygılarının üstüne yükselmiş, düşüncesinin uğruna varını koymuş, gerekirse onu canıyla korumağa hazırlanmış bir olgun kişidir. İşte bu aydının namusu dünyanın her yanında aymdır. Düşüncesi uğruna, bu her şeyini vermeğe hazırlanmış, böyle düşünce adamlarından bizde yok mu? Elbette var. Hem de aslan gibileri var. Örneklikler. Ama kaç kişi ki bunlar? Yazık ki çok az kişi.

Toplumlar ilerledikçe, gerçek aydınlar da çoğalacaktır. Bir toplumun asıl ileriliği böyle adamlarının çoğunluğundadır.

Bir toplumda neme gerek sözü nü söyleyenler, ne için olursa olsun, çoğunlukta oldukça, o toplum isterse ağızyla küfür etsun geridir. İllellikten hiç bir zaman kurtulamazdır.

Ormanlar gidiyor, memleketimiz çöl oluyor. Yurtsever aydınlar nerede? Bu gidenler bir daha gelmeyecek. Yemen çölü gibi bir Türkiye görmek acısına dayanmak var. Felâketin ucu göründü.

Köy Enstitüleri kapatıldı. Halkımızın durumu gerçekten kötü. Cehaleti yüz kızartıcı. Fana bir çare arayan var mı? Hep lâfiyla, geçiniyoruz. Afrika zencilerinin bile yüzde beşi okur yazar.

Derdimiz saymakla biter mi ki... Uğraşacak adam bekliyor. Ama nerede? Neredesiniz?

Yaşar KEMAL

فاطمة کو خط میسر [فاطمه عاتق و صحت اولاد] -

تصفی

No. 790

۱۵۸
م
آری کو خطم الله اعلم اول یار
دین که فاطمه فاطمی طاب
طیبه زاده اهل
۱۵۸
م
"بقدر فاطم کو خطم جانا اولدی اوکل میسر
به جور امید ایتر نامه در فاطم کو خط میسر
عالی طوبی"

هیاتو ذرا ایتر

تصفی

No. 924

۱۷۴/۵ م
"شیرینم ایتمه
یولنه استراحتی خاسه نه وقتیک حارثه
پا کسن، هاتدین، یادورلن و یادورلن
هاتدین، عذرا اولاد استراحتی خاسه اولدک
خدا ایله
پدره بیست طلب ایتمه مقدری وادرد
پدره جلدیک - فاطمه زهرا ایله
شیرینم نطق

خیره یوزده ! [خان غیر ضایع، شکریه : هکس کو خط میسر یوزده]

تصفی

No. 950

خیره یوزده !
"ای غاریل خیره یوزده
دوبه کیم کور دیکل قوه دوسلری
لارم تسمیر ایلمه آقامه قافه
لال و یاخونه حجاب یا قافه طاقلی
شای قوه خیره (جاری یا بقیده)

2289/183

هالا اد گریسه!

تغیف
435

«... بگویم تو کوزه بری رو شده، دیدی که قلک سوتی حلال یدیه
 او بیایک... به ده قایمینه دوریم... گه نه در بشرا و نه یاره آیدیم
 پای ایسه و... اولوس، اولوس... به تخته حواله و به ایچی کردی...
 هالا اد گریسه!

— مقامارکمی؟ — احمد اسم (قادر علی محمدی مقارمینه)

هالم عادل گرز!

تغیف
289

«... اسکندر ذوالقرنینه بعضی محاکمه ایتمی آنا ده، و عوامی سوزیدیم
 باشی اینه رایا... قولاقده بین قایا... او یلم ریگوردی...
 بی صورتله ده مندی که...
 — هالم عادل گرز... او بر قولاقی و عوا اولونا نطق سوزیدیم ریگوردی
 ایچیه صاقلا دیروم!

حق، رضای بیلیم!

تغیف
No. m. 253

«صوفی بیلیم اولسه حق رضای
 سازده سوزده قایون ایتمی رایا
 آه، گوهر، بیلیم یگی و بر فرضای
 قوری حقدیه آقامه بیلیم بیلیم...
 رایا با

(ATSO) ده منده ایسه بیتی، یوده ده منده... هالی عیاق

[کندینه بر ایسه بیتی، یوده ده منده... «اولور» ویا «اولور»
 ده منده گیه برشی سوزیدیم او یا لامقله وقت گیه برشی یوده ده منده
 ده اولور ایسه بیتی... چونکه یا ملایه حق با تق بر هاره آرا بیلیم...]

ت. ده منده یوده یوده... هالی عیاق

[آوت می دیسم، آوت دیروم؟ خایری دیسم خایری دیروم...]

هکس زوال

۱۳۵ = ۸

« هکس زوال اولو الہ کمالی دردی
 مصایله ماله شوق اولو اگر عرقه سوزی
 کمالی نقض نقصان کمالی اولدیفیه دردی
 لاله مال ایل کمالده تقیر ایدر قوتان »

« هکس کورد کمالده هکس کورد زوالی
 عاقل فکده باده ایل عفو اولوی
 « فطکله زائل اولوی حسمه کمالی
 آخذ مانده که کمالی زوالی برده »

« سیم ایدر سیم سیم سیم سیم سیم سیم
 اولو اربا ایت مالدی فرط اقبال
 « خطابه اول ای کوکل که وصال اقبال
 فرقت کماله ایدر کمالی زوالی
 « هکس سیم سیم سیم سیم سیم سیم
 ای آفتاب حرمه زوالده اولوی دردی
 [سید ۵۵ ۸۱] — سیم زارده عقیقه

نظره بانه طور اید

۱۵۷/۴ = ۸

« عالمده هکس ایدر فدر بخرد دغوی زور
 ورد حیدیه هکس معلوم اولو روز مصاف
 (RVZ - U MUSAF) = ال طوتوشی کوفه
 قوم افسانه

۱۵۷/۴ = ۸

« هکس کزد عقلی هکس کمالی اولوی
 صاعقه کورد و نور — معلوم بانه — ارتقاد »

هکس کفین سیم

تصیف

۱۵۷ ۳۹۹

2289/187

کتابخانه عمومی

تفصیل

No.

۱-۲

۱۵۷/۳۰
 « صوفی بویه کیشند باغلا ما: ال
 الة ولا شانه بیل کنده فعلی »
 یوش

« فاشی صاعقه که برافروخته اولور
 یا کیشیلدیشی، یا برادر اولور »
 (S.)

« مطافان احتضار جا جنس محله ندر »
 قوم واقعیات

« نیک و بد لکس بولور عالمده الیه ایتدیگه
 کنده بولماسه جا میران اولور اولادینه »
 خیالات

« بیلیمیه جهانده کیشی ایتدیگه بولور »
 بلوغ

دلده لهوس عارضه آلاک عقیقار
 مانت سویا غم فالاک عقیقار

« شمس به ارم نقشه عالم عقیقه
 روح الیه تعزیر جمالاک عقیقار »

خروج دوده - مانی

وفا نامه

« بنده عهد وفا نامه ایتمه ده تردد ایدر
 جهای کنده گیه بوقسه بی وفا صیانه »
 دفع دوده

« ستم خاطره بندم زان طریح
 جفازد بزه ای بی وفا صفا کجور »

دفع دوده

گوشت مالک ! « حال ملک سوله نه حاجت که در بهر م »

سویل زبان مالک ایله هر برنگاهن »

فیج ده ده

آل ملک ! « برك و بارنده برك اهل قدر و بوقا طند »

بوقه و قصود ايترا و سله ايترا و سله »

فیج ده ده

صا غلوه ایل قالمه ! - بوبج و ج -
سرو بوی ! - سکوته حق ! (حیه کون)

قیل بل ! - از به بزم !

اوه کرید ! - رسون کلامه !

خلیه قاسه ! - بوشنه زحمت !

ییلده صایح ! - تورک بیرون دور غی !

ییلده صایح ! - برده اچینه برده مورق !

(نیت) « باری ملک اطمینان و باره اطمینان یارب ! »

فضول

گوشت آینه صایح اما
تمام بوشه بر اهل نظر بوشه »

نظم

« جویت غلوه از گوشت و س ؟
بوقه و ج اوزار یولق ایترا و س ! »
قاف ناره خاقی

« سوله اوز که یک بیل در دم هر که روا »

« به علاج ایترا سیه اما سیه بیل سیه ربا »

گوئل حاله ! « حاله دله سواله نه حاجت که ره به م »

سویل زبانه حاله ایله هر برنقا هجره »

فیع ده ده

آل مکتوب ! « برک و بار بزرگه از آله مکتوب بوقاضی »

میوه مقصود ایسترا و سوه ایسترا و سوه »

فیع ده ده

صافله ایله قالمه ! - بوبه و ج - سکوة حق ! (عیه کون)

سرو بوی ! - از به بزرگه !

قیل بل ! - رسونه کلامه !

اوه کرید ! - بوسونه زحمت !

خلیه قاسه ! - تورک بیوننده و روغ !

ییلده صابج ! - برده ایچینه برده مورق !

بارک مکتوب اول مکتوب و برانه اول سوه یاره !

فضوله

(عیه)

گوئل آینه صافیه اعا

تمام بوسه بر اهل نظر بوسه »

نظم

حقیقت فاطمه از گورک می ؟

برقده محبت اوغرا یولک آینه صابج !

خان تارده فکری

دله ! « سینه او که کیم بیلن دردم هر که روا »

به علاج ایتر سینه اما سینه بیل سینه دلا »

دلا !

گوئل آینه !

صیغ

فاطه !

صیغ

فاطه !

صیغ

فاطه !

صیغ

فاطه !

صیغ

فاطه !

دینی یلیم دینیم کوله طاهر آقام!

اهد! اهل اولو معاصره اهل
اهد! اهل معصمه بولونز ابو صحت

الزام عید - لا الزام ایله رانجی الزام عید

(بقیه) علم طاهر صحت! عالم دینی قهر الحقیقه کلاه

کل شکر خیرین لاله ده ایست
کیم سجدی گلدی با ص آریا غی نوز لود ده
عقیده

عاقبت! لا بوساره سنی نظم اهل صانع مکنه
نوعی نه غم بام سوزن عاقبت در
نوعی

قیصه نمه! مایه نقد حیات اوله اگ دیاره
بولومنه - بنم اغیاره ایلر مری یاری

کل بیلد! مایه کل حیات صحت دهانه بیلد در دنار
با غی دهان مایه کل مایه بیلد صحت
نظم

« رهابه یحیی سلیم روزگار در نرگسهای ای دل
 سلیم صفا وصل دلبسته گشته گوشت » قافله زاده فاضل

گفته بودند
 که!

« او به مرتفع بنیاد در قدر تو افتادیم
 - یا صفا فیه نظاره خلیله مکنه - زنده
 کذا

تواضع

« که فخر غم و سیه گاهی صواب تمام صفا
 آدمی نه به فلانری که گولدر در روز ز طالع
 کذا

زمانه

شعر باقی و صوم ایامه تاریخ و فوات :
 « قافیه و زودی جسم ، باقی قافیه ای قافیه
 هاشمی

باقی قافیه

« عجبی لحظه آل اوستاده ز کس دلدار
 زنده آه زنده گون آشتانی واد نادری

گفته بودند

« ایته دل روئیکه روید در سوزانه
 ایته دل برینه سقل ویر وانه
 جانه فدای شکر اولدی ، بدنه فداک
 ایلدی جانه بدنه رسد ، بدنه جانه شد »

همه

« نیجه بر ایشق خاقانکه بر اولسونه گوزن
 نیجه بر فداک تماده سوروشونه یوزون
 کاکلاک آخ ، رخ بر تابانی خوصه ایت جانان
 بیللم بزمده بختانده نیجه بر گونده وزون
 انطالق فیضه

گفته بودند
 که!

2289/195

زنجی و فیکر! " سرور بر بنده بدیده در قایم کرده عدل
طوبه مازده آید زنجی و فیکر و نویسنده و امه "

زاده - یادونه بر قیام

الله کیم! " خدا کریم - اله ایلمن محرم
ما نه ای پیکر که کیش خدا دیرد
" مرغه ای پیکر که خدا دیرد " شیخ الاسلام عی

عاشق و فیکر " زاهد آید گوزل عشقه ایلمن یو موانه
عاشق و فیکر عزله عشقه ایلمن گوزم " زلف

مذهبی عی! " عیسم مالوف شرک اوله ، مذهبی عیسم مالوف اوله
بیمه ایلمن بدو

عاشق و فیکر! " نداسه دلد وصال بیسته در بیلم
بالا می یوسف گوزم عذر عارفانه یوسف! " خواج

زلف! " عیسم بیسم بولده لکانه کافور زلف
بند ایلمن بدو بو یوسف مالوف آراسته " شیخ الاسلام عی

عشقه! " عشقه بر عیسم بدو و لکانه که آنک و صفی اسما ایلمن دینار
عشقه بر عیسم نایب دینار که آنک تصویر مال ایلمن گوزم

عاشق و فیکر! " عشقه بر عیسم سوز و درد که لب آکا محرم اولار
عشقه بر عیسم که او تو اولار! عشقه بر عیسم که او تو اولار

عشقه افغانه و افغانه دینار! عشقه عشقه دینار دینار
عشقه دینار ایلمن عاشق اولار! عشقه دینار دینار
صاحبه اولار " زلف

2289/199

آینه میگرد! «هرگز نفوس را عیان غیبی است»
 عزیز او را روی یوسف حکم داده و زنجار
 قهر رافضی است

گوشه! «گوشه آینه در سوز غباری»
 (غباری)

و چه صبر آید! «مهرورده زلف طافیده عرصه جمال آید»
 یکم رفته اول «تجلیه قیامت»
 سیم اول یکم شوی می عشقه ایل
 بیستم عذاب اول «نه خدای قیامت»
 (سوم)

(عنا) «گوز او علی عاصقه که لطف آید»
 آینه

آفتاب مقدر آید! «آفتاب مقدر ملاک است و نه بر مقام»
 صورتی در روز محشر ده شایان نادره
 «عوضه در روز محشر ده»
 عروضا

الله و یحیی آگاه! «الله و یحیی آلهی به قرب مغفرت»
 (اسرار دهنده)
 بزقاصه اقطار ایل روز قیامت
 بیخ فانی - اسرار دهنده
 نورانی او زنده

قید دوست! «اولیم قید ده آگاه دیم قید دوست»

کندی به سبب! «کندی او عالم یکم سبب به سبب»
 (سبب دهنده)

آغزینی قایماقچه !
 « آغزینی قایماقچه بیغانه وار ایله ییخ
 کیم مجیدی یا شده کی میخانه آغزینی !
 بیخاره

ادیونک صاقالی بئده !
 « طافیلرکه دیدی ارباب قاتل تاراج
 شه جوروی کوجو بئده صاقالی اودیونک
 سروری

کوشک قیرماق !
 « آغلا سوب آغورده ایملر دیدی تاراج
 قایدی دینارده کیم آلاز آه قیدی کوشک
 سروری

(غنا) « آب دهکوا اولم بر خاکده نه بئته » غنا

(غنا) « غنلی شکور کشتی ترک ایملر معارینی » غنا

هکمت !
 « ایستورسک آغلی هکمت کتابینه بجه
 غامه قدره نیازمه صفه رخساره بانه
 غنا

(غنا) « قایماقچه یه واروب سورتیم ده سه بو آغزیم »
 (آغزیم ده سه ...)

ناز ، نیاز !
 « منی صید ایلمه کلیمه دیدم دلنده
 دیدی بیدر ناز ایلمه سیم وزده مورورم بکا
 (آغز) کنا

درده درماق !
 « ایستیم بر طیب خاندن مندر دهاشده
 دوا من در دینه غما قورق دماند آغزیمه
 کنا

آه ایتمه !
 « آغلام آه ایتمه اولمه ایتمه تانیر
 طسونه دیدم ایتمه ایتمه یانم آه
 کنا

توکلا بادبانہ قیل کرادہ فلک اخلادہ
 اسریر اعلیہ برادشہ روزگار البتہ
 خطتہ

غایہ قلبہ سب دولتہ قلعہ ایسہ
 " غایہ قلبہ سب دولتہ قلعہ ایسہ
 خطتہ

هوکلا زوالدار! " صبر کور کمالہ کوکونہ زوالی
 عاقل فلک جہ ایل مغرور اولور
 خطتہ

دولت طبعہ ایسہ! " اصفی! طبعہ ایدنہ عقلی وارمی بخونہ
 کرده اکل هوی اجمہ برمی یلک دلدور
 قور رافیه یاک

افندار (انقام) " دشمنہ افندار گئی فادہ برمیفا
 رافیه بوزوقہ آہ مدون توغار شی
 خطتہ

آر دی جره گیتہ! " دودہ قسم گیدر اما افسوس آ دی جره
 اوله مازیرد روباه غنغفر دی نکلہ
 خطتہ

صبر! " بزم دہ حقیرہ جگر خانہ دوست
 قور رافیه

(فتی) " صندک آفرایم مکر کوی سہ خانہ فیلہ
 خطتہ

عیدری آغیلدایلی! " عیدری ناسی افشار دہ لیا سہ عیدری
 خطتہ

توکلا! " گوتلدر شکایت کیمہ دہ فیدر بوقہ
 خطتہ

ماتم طوقانہ! " ایلایلیه اکر ایلدی بزم ماتم ایلدی
 خطتہ

غویر غمانہ!
 باشق قایر دولتلک!

(خوش) دریا، می بیند حرفه طولانی می بیند!

« مشهور در : دیوانچه میر جعفر طوکل بیگلر ، ایلد
مکتبه مالک اولیاده بر حله ده (دار الفکر) بیایله مان ایسه . تقریر
نشدی صولاده دار الفکر اولیاده اوئده انشا الله تعالی بیایله مان ایسه .
20 - 15 نه ده بیایله مان ده خوشی مکتبه که مکتبه بیایله مان ده .
طبعه صافیله مان بیایله مان ده . انک ایچمه آخچه ایلد بیایله مان ده .
احمد علی

تلف

No. 199

ایلی دیتی !

مشروطیت و اعتدال خود من که اولاد دولامید -

« اصابه افتاد (مردود خود صاحب احیاء مذهب) یسیر
رایه گیده - قنایله صیق ضیق گروید - برایش اولونجه یان
عالمیه تویه اولوندرده - برورته ایلی طیلل ارتباط مجبا
نه نکه - ماعی ایلل محاط ایلی - " - تقوی احوال
محدود یان -

تلف

No. 190

K. ایلی تیرمک !

(کسکه)

« ... زغالیه قوام دافنه اوردی کیم
برقور کیم ، ایشله ییم - قوام
کیم باخسه که قوردر ایلی تیرمه
دولامه کی آدام نه
خاچور - دولامه کی آدام نه
قوردر آدامه « طوند ، یسیر
رینه بر آدامه کما یقیر - قوام باغی مان
خانی مانک خایه اسرتی آکلاجه ویمه
تلاکونه ؟ بارک ، بارک
طوند قوردر برتوبه یوقارد زحمت
کیم !

تلف

No. 100

T. قده چلد (قده چلد)

« وکالت ایشله قلام و خدیو قلام
مقیله وکالت چلد - قلام
پیمه یی اوقا ایشله (قلام چلد) آخه
یوندره مقلوب ایشله - " -

ص : ۱/۲۰۰ م

تلف طوله علم و فاجعه ایله
پیری قده چلد بریس چلد
ایلی -

تصیف :

ماہیہ No. 44

« ماہیہ دے سوال نہ ماہیہ کہ ہم ہم
 سولہ زبانہ ماہیہ ایلہ پر نظر ہو »

« ہوا قہ کی غیر اولہ بقیرہ نہ ماہیہ ؟ »

« ضمیر صانعہ اسلام دے اعلام نہ ماہیہ ؟
 اولہ مرآتہ صوت و رنگ رسامہ ماہیہ نہ ؟ »

قارینک خدی اوستی پی نده !

تصیف

NO. ۲۱۰

سم : ۵۱/۲ م
 « قانونی دیک گود ده لنده (کلفی خاتونه) ، با برقی
 اورینک جلیج یاری قانچه صایه کی آ - قارینک
 خاتونه قارینده باسه و دو - (کلفی) ی خلد
 بدیده فاضلکده بری (بویکی بوی کند بیز راقه
 شطیج) موافقه ای - . کلفی ده بوقه ده - لند
 - اخر اول -
 اوستی (کلفی) (ر - قیصر) ، بیجا قانونی دیک او طرا
 کریمه ، با لند ، کاه ای قلم کلفی صومعه - ر قیصر
 کلفی گود ده روسو - و جد و صرا یلم اراده لند
 انیمه ، هغه افه الوده بولونیم . قانونی قیصر
 - بیج خاتون بیج و تبدیل ایده لند ده قیصر اول
 ریه آخارین بیجا صومعه ، کلفی قیصر امر انیمه -
 (صومعه ریه - قارینک سلطنت صومعه ۹۰)

قارینک یی اونی آسمان لند !

تصیف

NO. ۲۱۸

سم : ۵۹
 « ... قارینک قنطاره سلطنتی اوستی دوت
 دیواری اولان و صد و دقلمدی قارینک
 اوستی آسمان لند . قارینک صیعت بری دیک
 کونست ، بیج وارت و خایه - ، هاند رافنده
 هر ما - ایتیک ... فقط دوت و سی و دوت
 هاند شعاع باسه اولان ایتیک بریج ساقط
 درک نه ایت ! » بیجا صومعه - بیجا صومعه

سم : ۵۹
 « ... آسمان - دوت و اوستی
 - استقلال قارینک گولوم ده :
 ریه - هوند عیلم سلاطانه صومعه
 بیجا صومعه بوسوز لقمه کشتی کوشمک .
 بیجا صومعه الهیم -
 (قارینک خاتونه) معارفه

BUPAZAR

Türküler

İsadan çok önce yaşamış Anadolu'lu bir Yunan filozofunun güzel bir sözü var. Diyor ki, «Bir milletin türkülerini yapanlar, kanunlarını yapanlardan daha güçlüdür.»

Türküler yalnız ve yalnız onlara şiddetle vuran, altüst eden olaylar üstüne çıkarılır. Bir harb olur, seferberlik gibi, yani Birinci Dünya Savaşı gibi. Binlerce genç Sarıkamışın karında donar kalır. Bir evden Sarıkamışa beş kardeş gider, beşi de gelmez.

Seferberlikte asker kırılır kırılır, artık çocukları, onaltı doğum-luları almağa başlarlar. Bunlar küçük çocuklar, asker olacak çağda değiller. Bu çocuk kurasına halk, «Vay anam!» kurası, der. Ve en belâli, ağılatıcı türküsünü de onlar üstüne çıkarır. Harbi, Sarıkamış yerin dibine batırır batırır çıkarır.

Sarıkamış, Altın bulak
Soğanlıyı biz ne bilek
Bizim uşak böyle gezer
Ağlı zıbn, kara yelek

Battın Afsar kazaları
İbrisinin kozaları
Sarıkamışta kırıldı
Gonca gülün tazeleri

Yüzbaşılar yüzbaşılar
Tabur tabur karşılar
Yağmur yağıp gün değince
Yatan şehitler ıslar

Yunanlı hemşerimiz ne kadar haklı. Her şey biter, eskir, kanunlar iptal edilir. Çok şey unutulur. Tarih bile unuttur. Ama türküler unutulmaz. Yukardaki ağıtı ben, Osmaniyenin Hemite köyünde on yaşında, saç kırk örgülü bir Türkmen kızından almıştım. Vay Anam kurasının macerası onu yüreğinden vurmuş, yıllar sonra bile ağılatıyordu.

Eğer bir insan, eğer bir çağ, eğer bir olay seviliyorsa, sevilmişse, sevdası türkülerdedir. Atatürk öldüğü zaman onun üstüne Anadolu kadınları tarafından hesapsız ağıtlar yakıldı. Atatürk'ün sağlığında onun üstüne çıkan türkünün de hesabı yoktu.

Hele Kurtuluş Savaşımız üstüne... Döğüşen Antep yiğitleri savaşta şöyle gidiyordu. Türkülerin yalınlarında gidiyorlardı.

Sürerim sürerim gitmez kadana
Gâvurun kurşunu geçmez adama
Benden selâm söyle garip anama
Oğlum gelir diye yola bakmasın.
Döğüşü kutsaldı. Ve bu türkü can kadar yücedir.

Bir Alman şairi diyor ki, «En güzel şiir olaylardan çıkan, olayların yarattığı şiidir.» Olayların gücünü yukarıya aldığım parçalar da görüyorsunuz.

Ben bu türkü çıkaranları gördüm. Oğulları, kızları gitmiş analardı. Kocalarından ayrılmış kadınlardı. Olayın tüm acısını, ağısını yüreklerinde duymuşlardı.

Atatürk üstüne, Kurtuluş Savaşı üstüne çıkan türküler de çoğu zaman çığnemiş yurt parçalarından çıkıyordu.

Karalı yağlık kararı

Adana Kozan arası

Ben öpmeye kıyamazdım

Ak göğsü süngü yarası

Bu türküler olmasa Kozanoğlunu kim bilirdi? Türküler olmasa Pir Sultan olayını kim duyardı? Atatürk'ün büyüklüğü kuşaklar boyunca, yaptıkları kadar da, belki onlardan daha çok da, onun üstüne çıkmış türkülerde yaşayacaktır.

Kanunları seçkin kafalar, gelecekler, görenekler yapar. Ama türküler halkın hepsi, hep birden yapar. Tutulmayan türkü, tasvip edilmeyen türkü bir gün iki gün ortalıkta gezer, sonra gümler gider. İşte efendim, o sebepten türküler yapanlar, kanunları yapanlardan daha güçlüdür.

Anavarza at oynadı
Kana belenmiş gömleği
Kıyman asiretler kıyman
Kör karının bir değneği

YAŞAR KEMAL

قامہ ایسہ نہ قاعدہ ایسہ دل -

تفہیم

No. 095

[illegible]

۲۱۴۵ = ۶۰۰۰۰۰

کتاب مشاعر

« کذا یصحیح فی کذا »
« قد قادی غیری »
« و قد قادی غیری »
« و قد قادی غیری »

... آ یا شام ! ایامه ابد الدین
 سلیمی ده صوگرا ، باقیه اوگود و ...
 کله سه اوز و کده ی ربه و ...
 اوز و کده ی بید که بود الین روشنه لزوم
 گور فرسده ؟ و کده ی عامل اولمقلد
 لایه اولانه نصایح باقیه و بید که امار
 ایتمک ! شد کای رید بیکل حریف
 کندی یلیرلک نصایح محتاج اوله چه قدر است
 خجته یایه دماغه ... فصوصه یایه کای
 کندی یلیرلک کندی یلیرلک ده کای
 یایه و یایه رابکانه و امانه قلمده
 او رسته آ یملقه خلقتی صافی کوستور
 کای - یایه یایه یایه

۱. **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۲. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۳. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۴. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۵. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۶. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۷. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۸. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۹. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**
 ۱۰. **لغی** **مردمانی** **سختی** **اغیا** **لغی** **مطالع** **لغی** **مردمانی**

کندیدند آن فینه با نه ده عالم بدیدند شکر است !

« کندیدند آن فینه ظلم ایست به رو » کندیدند بر تو رسیده کید و ده
عذاب ما خوار و ده . »

تصفیه =
S.
no. 2164
2174

« - فینه بی کوکله بنه ملا درم ده
فقرتیه . طویلادینی کوکله صویون
یکده ایله » بریم ! بنه راه خیر
واری ؟ .. « دیمه .. گوزلجی جویون
باقیمه که ، فضل و کمال کندیدند جود
بویور بر هیکله ، کندیدند صویون کوکله
به دوسته قابودلنی طویلادین یکده
اولدینی کورمنه ! »

۱۱۷ = ۵۷
« بنده ادنای کورون شکر ایله دصار اولون
بنده اعلا له - شکر ایلمند و لهیمه »
نای - غزل

۱۱۷ = ۵۷
قطعه

« نه دیلردی وقت ماخیده
بنده ادنای باقه شکر ایله
شمی عکس قفیه در عالم
بنده اعلا له باقه شکر ایله »
لا ادری

ک. ک. ک. !

تصفیه =

S.
no. 2300

« ... دفعندک (ارمنی دفعند) بار علی
تکلیه و ان الهم مقنه مقام صبارت
مقنه تیلرک مقوده قالد قتری
تکلیله با شافقندیک و خوضه
اکلا نه قدینه ... » احمد اسم

Hadiseler Arasında FELEK

Hekime, hâkime, mahkemeye dair..

S u sözleri söyleriz.
— Mahkemeye kadıya
milk olmaz.
— Allah hekime, hâki-
me muhtaç etmesin!
— Allah hekimisiz, hâkimsiz, ye-
re düşürmesin!

Su fıkrayı da dinteriz.
Hoca merhum kadılık ediyor-
muş. Hocanın gölge kadılığı oldu-
ğu gibi oturur kadılığı da vardı.
Gölge kadılığı seyyar hâkimlikti.
Bir gölge yere çöküp davalara bak-
mak.. sekiz asır evvel varmış. Ne
ise şimdi adli teşkilâtı bir yarı bi-
rakalım da su fıkrayı anlatalım..

Hoca, sabahleyin odasından mah-
kemeye çıkmış, bir dāvaya baki-
yor. Birçok şer'îye mahkemelerin-
de kadılar mahkeme binasına mül-
hak ikametgâhlarda - şimdi buna
loiman diyoruz - otururlardı.

İki kişi birbirinden dāvacı.
Birisi dāvasını izah etmiş, bitir-
miş. Hoca:

— Haklısın! demiş. Bu sefer öte-
ki taraf:

— Müsaade et, kadı efendi! diye
dāvasını izah edince ona da:

— Sen de haklısın! cevabını ver-
miş.

Dedik ya! Evden mahkemeye
girilip çıkılıyor. Hocanın karısı
kapı ardından dāvayı dinlermiş;
başını uzatmış:

— Efendi! Bir dāvada iki taraf
da haklı olur mu? deyince Hoca:
— Hanım! Sen de haklısın! de-
miş.. ve bazan iki değil, üç tarafın
bile haklı olacağını anlatmış.

Bilir misiniz! Hocaya iki kış gel-
miş. Birinin kulağından kanlar a-
kıyor. Yaralı yanındakini göstere-
rek:

— Bu adam, benim kulağımı ısır-
dı, dāvacıyım, demiş.

Hoca sormuş:

— Neden ısırдың bu adamın ku-
lağını! Ayıp değil mi?

— Hâsâ! Kadı efendi! Ben ısır-
madım..

— Ya kim ısırdı?

— Kendisi, kendi kulağını ısır-
dı..

Bu sefer yaralı:

— Aman kadı efendi! İnsan ken-
di kulağını nasıl ısırır. Ben deve
miyim? (Sanki deve ısırılabilmiş
gibi!) Yalan söylüyor.

Deyince Hoca'nın tersi dönmüş.
Isırır mı, ısırılmaz mı?

— Mahkemeyi tatil ettim. Biraz
sonra ben sizi çağırırım, diye ye-
rinden kalkmış, içeriye, harem dai-
resine girmiş.. Çekmiş kulağını, ağ-
zına götürmeğe çalışmış, olmamış,
ağzını kulağına çekmeye çalışmış..
olmamış.. ısırılabilir mi, ısırılmaz
mı? Böylece denerken ayağı kilime
takılmış, düşmüş, kafasını sedirin
kenarına çarpmış ve yarmış, he-
men kalkmış, biraz tuz ekmiş.. ka-
vuğunu da giymiş. Doğru mahke-
meye.. çıkar çıkmaz.. zaten dāva-
cılar da orada imişler.. çağırmış ve
kulağı yaranmış adama:

— Bu adamın senin kulağını ısır-
dığını ispat edemedin! Sen kendi
kendinin kulağını ısırmissın. İmdi,
dāvanı reddettim. Hadı dışarı.. de-
yince:

— Aman Hoca Efendi! İnsan ken-
di kulağını ısırabilir mi?

— Isırır.. hem de ısırmağa çalışır-
ken kafası bile yarılır, cevabını
vermiş.

İstanbulda yapılan bir boks şam-
pionasında hâdiseler çıkmış. Boksör
ve seyirciler hakemleri beğenme-
mişler, ağzlarına geleni söylemiş-
ler.. kim haklı, kim haksız.. araş-
tırma hacet yok! Bizim sporda
hakem, artık taraflardan sayılıyor.
Bu münasebetle boksörlerin şöre-
tine dair olan bu küçük fıkrayı
okuyun:

Küçük bir lokantanın kapısında
bu yazı yazılı:

«Bütün şikâyetler için oğluma
müracaat edilmesini rica ederim.
dikkat: Oğlum boksördür.

Lokanta sahibi»

Arif olan anlar, anlamazsa lokan-
tacının oğlu Arif yapar onu.

B. FELEK

Hadiseler Arasında FELEK

Merhamet hırsızları

Ben bir evliya değilim. Böyle bir şey olmak da istemem. Çünkü, «evliya» beşer üstü bir mertebedir. Benim, bütün kusur ve mezihveleriyle, ancak sıra adamı olmaktan başka bir gayem yoktur. Onun için insanların suç işlemelerini de, günaha girmelerini de insanlık zaruretini sayarım. Fakat bu zarureti de kendi miktarı ile tahdit ederim. Yani aç kalan bir adamın, cezasını göze alıp hırsızlık etmesini normal bulurum; lakin gırtlığına kadar zengin bir berifin hâlâ bezirgânlık, karahorsacılık ve madrabazlık etmesine içerlerim. Bu arada merhameti ibadet sayan bir cemiyette dilenciligi de tabii bir netice telâkki ederim ve işte o kadar. Şimdi bir de şunu dinleyin!

Bir aile, hastalığı mütaakıp reisini kaybediyor. Hastahane de vefat eden zat, bir albaydır. Vefatından birkaç gün sonra ailenin ruhen en üzgün ve müdafaasız bulunduğu bir sırada, fakir kılıklı, mahcup, yaşlıca ve biçare halli bir adam müracaat ediyor:

— Merhum bizim velinimetimizdi. Ben sizin apartmanın arkasında senelerce oturdum. Askerliği onun maiyetinde çavuş olarak yaptım. Her müşkülümüze yardım ederdi. Bizi babasız bıraktı..

Falan tertipte hazin sözler söylüyor ve merhumun hususiyetine ait de bazı tafsilât veriyor. Sonra cebinden bir resim çıkarıyor.

— Bu oğlumla ben.. askerliğini yeni yaptı; fakat ümitsiz, barsak kanserinden hasta.. ameliyat yapacaklar.. kurdık sardık. Ne var ne yok oraya veriyoruz. Ben de gece gündüz başında bekiyeceğim.. İşte raporları.. ama bu kılıkla beni hastahane almıyorlar.. çocuk da beni bu kılıkla babamdır diye tanıtmaktan utanıyor.

Bu sözleri dinliyen yüreği yaralı aile, merhumun metrukâtından elbise, çamasır, şu, bu ve para ile elinden geldiği kadar yardım ediyor. Adam da dualar edip gidiyor. Aile de merhumun tanıdığı bir biçareye yardım ederek ruhunu şâd ettiğinden dolayı mütesellidir.

Birkaç gün sonra merhumun esi vakayı dostlarına naklederken, söylerler:

— Kanserden rahatsız bir oğlu var değil mi? Resimleri, raporları?

— Evet!..

— Geçen sene bizim pederin vefatında da geldi. Aynı halleri anlattı. Ve merhum hakkında gayet yakın malûmat sahibi olduğunu gösteren şeyler söyledi. Biz şüphelendik, merhum ne kûbâde bir adamdı diye sorunca cevap veremedi ve kaçtı.. demişler.. ve işin çirkin ve iğrenç bir dolandırıcılık olduğunu anlatmışlar.

Ötedenberi merhamet ve sefkat istismarcıları vardır. Perişan halli ile size gelir..

— Hastahanedeki yeni çıktım.. işte raporlarım. Memleketime gideceğim. Yol parasından 20 lira eksik! der. 20 vermeseniz bile 10 verirsiniz, alır gider.. Yandaki müesseseye aynı şeyleri söyler.

Yahut Ankara'da bir veraset işi vardır. 10 senedir devam eder. İlâm çıkarılacak pul yapıstırarak parası yoktur. Beş lira pul parası alır gider..

Bunlar ne ise bir dereceye kadar satıhta kalan şeylerdir; fakat bir ölüm acısı içine girip, sizin en asil hislerinizi menfaate tahvil etmeye çalışan adama ne dersiniz?.. Bunları polis kovalıyamaz. Tutsa ne olacak?..

— Merhametini celbedip sadaka aldım, der. Bunları herkes tanımalıdır. Çünkü, bunlar merhamet hırsızlarıdır. Bunların yaptıkları fevkalî katmerlidir. Bir kere bir acılı aileyi, en samimi kederlerinin arasına sokularak dolandırmak suretiyle inkisara uğrattır. Sonra da, belki hakikaten muhtaç baskalarının, böyle hallerdeki müracaatlarını, hep dolandırıcılık zannettirerek onlara olacak yardıma da mâni olur.

Bunlar cezasız suçlulardır. Dikkatli olunuz, aziz okurlarım.

B. FELEK

Bilirsiniz ya!

Ana balık, yavru balıkları toplamış, balık hayatının tehlikeleri hakkında nasihatler veriyormuş.

— Ucu kıvrık iğnelere yem takarlar, dikkatli olun! Yuttunuz mu sizi çeker alırlar.. direkli direkli bir şeyler var ya!. Ona dalyan derler. Sakın yaklaşmayın. İçeri girince kapıları kaparlar. İçeride kalırsınız.. toplar toplar yerler.. sonra... Derken serpmeye denilen bir ağ, hepsinin başına birden inmiş.. yavrular şaşalamışlar.. birisi sormuş:

«— Buna ne derler?»

Ana balık:

«— Buna tepeden inme derler, ben de bilmiyordum. Şimdi öğrendim» demiş.

Bir başkası:

Bunu Vatan Cephesi mensupları için eski Demokratlar söylemişlerdi. Şimdi de ait olduğuna veri siz bulunuz.

Papaz efendi çok hasta!. Komşusu Bektâşî dervîşî ziyaretine gitmiş. Hasta kendini bilmiyor. Son demlerini yaşıyor. Bektâşî dikkat etmiş; papazın dudakları oynuyor ve bir şeyler mırıldanıyor.. hemen eliyle papazın ağzını kapamış.. yanındakiler:

— Ne yapıyorsun yahu! Adam ölecek?. diye müdahale etmek isteyince:

— Deli misiniz be! Bırakayım da bir kelimeyi şehadet getirsin, iki saat sonra doğru Cennete! Ben altmış senelik müslümanım, hâlâ Cennetlik olamadım, demiş.

Arif olan anlar. Şimdi arif olmayı da pek lüzum yok ya!.

B. FELEK

- بسه آشام، بسه بوقی!

T. - برده چاروی!

- چارو چاره قولی/ماغلامه/طامانه!

T. - یخچقلامه!

T. - اولد ایلک! اولد ایلک!

T. - اولد ایلک!

T. - اولد ایلک! اولد ایلک!

- دولابسه دولابسه قوشما!

T. - هاه هره!

- قییه قییه!

T. - قالدیه بلند و بلند کولله شیار

T. - دهان شو هاه هوهی چول قندیر!

- قییه قییه!

- یاریم بو چوش!

T. - کولوم یاتاخی!

- برده برده قوروقه باجانه!

T. - عادت مخفر، قاجده مخفر!

- بابا ییلک!

T. - خیره قوص!

- چالغانی دریمک!

T. - غومور راحه!

- آره آره آره کلمه!

T. - باسه قیزمانه!

- بومه کله قوروقه!

T. - بول کیمچیک!

T. - طام طام!

T. - "بیکه اطافده وار در طایفه عده"

T. - طام طام در عده عفاکه کله ایلک!

T. - صوم صوم در قاریشمانه!

T. - اولد ایلک!

T. - چتق قارا!

T. - اولد ایلک!

T. - "بیکه آتک حابه" بیکه قوام اولدیم

T. - "بیکه آتک حابه" بیکه قوام اولدیم

T. - طام طام!

T. - ده به ده!

T. - قاجیه قوروقه!

T. - SINMEK.

T. - میره قییه ایلک!

T. - کولله بوجانه!

T. - ایلک ایلک! اولد ایلک!

T. - چیلک (یا ییله قوروقه)!

T. - باصقیه باجانه!

T. - آلاجه بولاجک!

T. - کلک کلک!

T. - قیلک قیلک!

T. - خیر یانه!

T. - بابا یانه!

T. - زویه!

T. - یاریر فامه!

T. - بوردی بقدر!

T. - بوز بوز کلام!

T. - خند آرا مانده!

T. - قالدیه قالدیه!

T. - خورامان قوروقه!

T. - طیقنامه!

T. - یاریر چاروی!

T. - چیرم کولک!

T. - چیرم کولک! اولد ایلک!

T. - چیرم کولک! اولد ایلک!

T. - رودانه بولک!

T. - چاروی بولک!

T. - بونیه!

T. - چتق طام!

T. - میج بولک!

T. - خنده بولک!

T. - یاقاش یاغاش طویلا!

T. - یاش چاروی!

T. - خوسه بسه ایلک!

T. - ماری افلا!

T. - کسیردب آتانه (آتانه)!

T. - بوردی ایلک!

T. - بونیه آتانه!

T. - سوزق چیه!

T. - آرقاش! (قاییه چیه)!

T. - چیه وینیرتیمک!

(سیلان دیو کله) بیکه!

T. - طبعاً

T. - یار عزیز!

T. - جرم کوشه!

ی. جرم کوشه و اطراف کوه باقی
بخش طایفه آقامان!

T. - رودخانه بزرگ!

T. - جاده بزرگ!

T. - سونیه!

T. - چشم طائی!

T. - مسج بزرگ!

T. - جندریه بزرگ!

T. - یاقانی یاغانی طریقه!

T. - یاقانی چادری!

T. - غره بهر اینج!

T. - ماری افلاک!

T. - کسیرده آقامان (آقامان)!

T. - بریده انگلی!

T. - پرده آقامان!

T. - سوزن چقی!

T. - آرقای! (قاییه عقیده)!

T. - غیبه و پیرتوم!

(خطه دیو که) ناک خوک.

SINMEK. - T.

T. - میره قیه اینج!

T. - کوشه بوجاه!

T. - آیه آدام دکل آلامه ایله!

T. - جفانه (یاغیه) خورده!

T. - باصفیه یاغمانه!

T. - آلامه بوجاه!

T. - کله نگی!

T. - قیلقزله!

T. - خیربانی!

T. - بابا یانه!

T. - زویه!

T. - یاریر غامه!

T. - پروردی بقدری!

T. - پروردی بزرگ!

T. - سوز آلامه!

T. - قاییه قایله بزرگ!

T. - طراماندا شامه!

کوله سوار
محول عقیده!
جی کله

بسه آتاش، بسه یوقاری!

پرده چاروشی!

چاپر جامه قزلبه/ماخلامه/طامانه!

یخچیلانامه!

آردا ایلک، آردا آصانه!

آله لردک!

دولابسه دولابه قوشنامه!

له گوزلک برغون وار!

چیمه روزه!

های هره!

قیرینق بوغوش!
یاریم بوغوش!

چی «قالده بلند و بطرق کولله»
دهان تو هاه قونیه محول قندیر!
چی کله

پرده بره قوروق باجمانه!

چو عیانت خضر، قیامت خضر!

بابا ییلت!

خضر قوصه!

چالغانا دیرنگ!

خومور دامنه!

آردا آتاش کلمه ک!

باسه قیزنامه!

یوره کله قورقنامه!

بول کیمچک!

طام طاقیر!

سورتک!

«یولک اطرافده وار در شلیم خنده»
طام طاقیر چدره هفتاک کله آتولدا!

صوم صابون قاریشنامه!

چیمه قندار!

آله آتاش ایتک!

«مین آتاش حایره»
«یار نه چیمه قاریم»

آله آدوم حیفنامه!

طاسار لامه!

ده به لردک!

قاصیرله قورقنامه!

SINMEK.

میرمه قینه ایتک!

کوشه بوجانه!

ایسه آدام دکل آردا ایتک!

چیمه (یا یفا-ه قورقنامه)

با صقیه یا جمانه!

آلاطام بولاجک!

کله نعلی!

قیلغینامه!

خیریاک!

بابا یانه!

زویه!

یادیر فامنه!

یوردی بقدری!

یوز یوزنه کلک!

سوز آزارده!

قالیه قایلیر کیم!

خودا مانا شامه!

طیقانامه!

یادیر قندیر!

چیمه کوشک!

«چی چیمه کوشک»
«یخچیلانامه»

روداره بولک!

چایا مول!

سونه!

چشم طاش!

سیج بکلک!

چندره ییگرتک!

یا قاش یا قاش طویلانه!

یا ش چاریر!

خوسه بسه ایتک!

ملاوی افلاسه!

کسیردوب آتانه (آتانه)!

بیرونه ایلک!

پرنده آتانه!

سوزک چیمه!

آردا قاش! (قالبه هفتک)

قیمه دیریمه کیم!

(سیلانه دیو کیم) ناک خورک!

- ۱- آینه آینه!
 ۲- آینه آینه!
 ۳- آینه آینه!
 ۴- آینه آینه!
 ۵- آینه آینه!
 ۶- آینه آینه!
 ۷- آینه آینه!
 ۸- آینه آینه!
 ۹- آینه آینه!
 ۱۰- آینه آینه!
 ۱۱- آینه آینه!
 ۱۲- آینه آینه!
 ۱۳- آینه آینه!
 ۱۴- آینه آینه!
 ۱۵- آینه آینه!
 ۱۶- آینه آینه!
 ۱۷- آینه آینه!
 ۱۸- آینه آینه!
 ۱۹- آینه آینه!
 ۲۰- آینه آینه!
 ۲۱- آینه آینه!
 ۲۲- آینه آینه!
 ۲۳- آینه آینه!
 ۲۴- آینه آینه!
 ۲۵- آینه آینه!
 ۲۶- آینه آینه!
 ۲۷- آینه آینه!
 ۲۸- آینه آینه!
 ۲۹- آینه آینه!
 ۳۰- آینه آینه!
 ۳۱- آینه آینه!
 ۳۲- آینه آینه!
 ۳۳- آینه آینه!
 ۳۴- آینه آینه!
 ۳۵- آینه آینه!
 ۳۶- آینه آینه!
 ۳۷- آینه آینه!
 ۳۸- آینه آینه!
 ۳۹- آینه آینه!
 ۴۰- آینه آینه!
 ۴۱- آینه آینه!
 ۴۲- آینه آینه!
 ۴۳- آینه آینه!
 ۴۴- آینه آینه!
 ۴۵- آینه آینه!
 ۴۶- آینه آینه!
 ۴۷- آینه آینه!
 ۴۸- آینه آینه!
 ۴۹- آینه آینه!
 ۵۰- آینه آینه!
 ۵۱- آینه آینه!
 ۵۲- آینه آینه!
 ۵۳- آینه آینه!
 ۵۴- آینه آینه!
 ۵۵- آینه آینه!
 ۵۶- آینه آینه!
 ۵۷- آینه آینه!
 ۵۸- آینه آینه!
 ۵۹- آینه آینه!
 ۶۰- آینه آینه!
 ۶۱- آینه آینه!
 ۶۲- آینه آینه!
 ۶۳- آینه آینه!
 ۶۴- آینه آینه!
 ۶۵- آینه آینه!
 ۶۶- آینه آینه!
 ۶۷- آینه آینه!
 ۶۸- آینه آینه!
 ۶۹- آینه آینه!
 ۷۰- آینه آینه!
 ۷۱- آینه آینه!
 ۷۲- آینه آینه!
 ۷۳- آینه آینه!
 ۷۴- آینه آینه!
 ۷۵- آینه آینه!
 ۷۶- آینه آینه!
 ۷۷- آینه آینه!
 ۷۸- آینه آینه!
 ۷۹- آینه آینه!
 ۸۰- آینه آینه!
 ۸۱- آینه آینه!
 ۸۲- آینه آینه!
 ۸۳- آینه آینه!
 ۸۴- آینه آینه!
 ۸۵- آینه آینه!
 ۸۶- آینه آینه!
 ۸۷- آینه آینه!
 ۸۸- آینه آینه!
 ۸۹- آینه آینه!
 ۹۰- آینه آینه!
 ۹۱- آینه آینه!
 ۹۲- آینه آینه!
 ۹۳- آینه آینه!
 ۹۴- آینه آینه!
 ۹۵- آینه آینه!
 ۹۶- آینه آینه!
 ۹۷- آینه آینه!
 ۹۸- آینه آینه!
 ۹۹- آینه آینه!
 ۱۰۰- آینه آینه!

قنا - كنه كنه فقط ايتيمه رږ -

» كونه ورتو اورتا له كونه قاييل

اړك :

» نه ريدږ څه طالع به د واده ، آهه ديل !

څه طالع به - ياد نه خول

اړك :

» قوگوسو - اوله هقياره بيليدږ

قنا : » ښار باقايي اوله ريدږ ريدږ !
کډا - کډا

قنا :

» بوقيلو ښه اچي کيسه ده !

اړك : » ښه کيسه به تاگه وي کيسه ده !
کډا - کډا

اړك :

» آهانه دوغمان غم قولا .
ينه هقياره سوغاهه ريدږ بولل !
کډا - کډا

اړك :

» بيلم به که دوغوسو آهيه .
کډا - کډا

» سوک ديل ، او به پرده آهيه ،

اولام به هر طرفه او ما هيس .
کډا - کډا

» تو هاما مه گوډه نه دوغور بوسو

طريمو به ، آهه ريدږ اچيده که گوډه !

کډا - کډا

(dogmaque)

کور قاييل !

رید ديد چاره !

تارگه دیر کيسه !

هقياره سوغاهه !

دوغوسو آهيه !

اوساچه !

گوډه تو هاما !

چرا - که نه نه فقط ایستاده رگ -

"گونه درخت اورمانه کوه قانیل

ایک :

"نه رید ؟ طایفه دوداره ، آجه دیل !"

چهارم - بابایی دکل

کور قانیل !

ایک :

"قورگوس - اوله - حقیرنه بیلیدر

قند :

"بکاش باقماق اوله رید رید !
کنا - کنا

قند :

"برقیلیم نیچ ایلی کیس در !

ایک :

"باز کلمه بر تارک ویکس در !
کنا - کنا

ایک :

"آناد دوغان شرم قولل
یینه ییما - سواقه رید یولل !
کنا - کنا

ایک :

"بیلیم به که دودوسو آهیر - کنا - کنا

ایک :

"سوک دیرل ، او بر برده آهیر ،
اولام به یوموقد اوماهیر - کنا - کنا

ایک :

"قوبانامه - گولک ، نه دودو بوسور
طریمو بوسور ، آج رید اچیده گولک !
کنا - کنا

(dogmazluk)

رید رید بکشمه !

تارک ویکس !

هیچا سواقه !

دودوسو آهیر !

اوماهیر !

گولک قوبانامه !

طایفه قالیچه

" اوکا سس گورک یوزونه انیمه لیه - "

- دینی کیم بو - دینی لیه -

یوق هیفجی قار صایا

طوبیانه او درد قالیچه - طایلی !

صافلا سونه تالی ! اوایل بر صافیه

بزی طوبیه اید - دی زارما رالیه !

عبدالحامد - یابانچ دره

یلدی دیو گورک ایلان

" بزره برادر و در بولور دها بیخ !

بکا اوندی کیم دی بوسه و یخ ؟

او صاف اولمخ به دیم که بولور !

اولامار ییلدیخ نیم دوشکود !

کذا - کذا

تیلکی بیلکی

" آیلان اولان ایت، تیلکی -

خوسه فقط تیلکی - خوسه - بیلکی -

کذا - کذا

تیه دی طایفه

" تیه دی طایفه، یوز یوز، نیم اولمخ لیم -

بو، یازا ایل ده کیم ایت نازم -

تیه طاقلاسه آتدر رسم او یوز و تیه دی -

سه ایت باقارم به دها بولور تیه دی !

کذا - کذا

یا - یه نه تری اولمخ

" بولور به بیلیم، جملک بر گلور یوز -

" ایک اوچ، رسم و رسم به ده یازینه تری یوز !

کذا - کذا

قابله طایه ویرید!

« ویرید بر قیود، اوت، بکله نیر من ویرید »
 « هاخونده ملکیم ایتر بیلک »
 نه قابله طایره ویرید که اوخته بیلک
 له اوخته بیلک اوله یار ایلمک؟ »

عاطفه - یا باغی وکیل

طیعت کور و صغیر!

« شقیه طبیعت ویرید کور و صغیر »

قابله فضیلت ده فقط ایلم آغی »

کذا - کذا

کوز کور!

« بکله بیلک بولد ایسیو - کوز کورده قیدی »

« اعصار ایسه بیلک اولدی تیج ایلم تحب »

کذا - کذا

قدر - قدر!

« قدرتم قدر! - هائیگی در عالم مظهر؟ »

« عالم او - طبیعت - ، اولدی قانع در صه! »

کذا - کذا

لا حول ولا قوة!

« لا حول ولا قوة! اله قدرت عالمه! »

« عالمه بگولور وار ویرید بر قیود! »

کذا - کذا

یا ساقی - یا ساقی

« وطن یا ساقی ایچین اولور ، دوتلور ویرید »

« ایچین یا ساقی! ... » عیالده - الامول

عقرب شوق و غم

استعداد ایسه

(شوق - بیقرار کاشه شواهد داره)
 - ایچینده

قبر - کندی کنه فقط ایستاده و رخت -

"گونه درخت اور تاسه کور قانیل

کور قانیل!

ایکله :

"نه ریمک چ طایفه دوراصه آجه دیل!"

چله ایله - یابانچی دوتل

ایکله :

"قولوسو - اوله - حقیا ره یلیدیک

دیک دیک بقسمه!

قند : "بکاش با قحیلک اوله دیک دیک!"

کذا - کذا

قند :

"برقیلیم یی ایلکی کیسه ده!"

تاری دیکسه!

ایکله : "بانه کلمه بر تاری دیکسه ده!"

کذا - کذا

ایکله :

"آنادره دوغان غم قولدا .

حقیا - سقاصه!

یینه ییغما! سقاصه دیک یولدا! کذا - کذا

ایکله :

"بیلیم به که دوغان سوز آهید . کذا - کذا

دوغان سوز آهید!

"سوک دیرل، او بر برده آهید"

اولام به یوهرقد اهرما هیه . کذا - کذا

اومماجه!

"قو هانا - سه گوکل، نه دوغان بوسور

گوکل قو هانا!

طریومور، آج دیک اچیده کی گوز! کذا - کذا

(dogmaçur)

طایانی قالدیه!

" اوکا سن کورک یوز وسته اینمه لیه - ؟

- دینی گیل بو - دینمه لیه - .

یوقه هیه هیه قی - طایانی

طویل دانه اوردو قالدیه - طایانی !

عاقلا سونه تالای ! اوله به صایقه

بهی طویله ایله - دی زامه رالیه !

عاقلا شانه - یانچی رال

یلدی ری دنگونه المامه !

" بزره بر اوردو وار بزره دها ریخ !

بکا اونه گیل دی بوسه ریخ ؟

او صاخ اولدقچه به دیم که بزره !

اولامار ییلدییم بنم دوشکونه !

کذا - کذا

تیلکی ییلکی !

" آیلان اولایه ایت تیلکی -

خوسه فقط تیلکی - خرقه - ییلکی -

کذا - کذا

تیه ره طیانامه !

" تیه ره طیانامه یوه یوه بنم اولمیه لیم -

بو، نیاز ایتد ره کله یگی ایت نامم -

تیه طقدله آتدر رسم او برور و تیه ره -

سه ایت باقارم به دها بولدر تیه ره !

کذا - کذا

یا - یینه تری اولمیه !

" بولدر به بیلیم ، جملده بر گلندی یوه -

" ایکی اوچ ، سه ویرم به ده یانه تری یوه !

کذا - کذا

قابله طایه ویرید!

« ویرید بر قهرده، اوت، بکلم نه من ویرید.
 عده ها خورده ملکیم ایتر بیک.
 نه قابله طایه ویرید، ویرید که او خسته بیک،
 لقب او نوشته گیر ل او فیکار ایلمک؟ »

عده ها - یا با ای ویرید

طیعت کو - ویرید!

« خلقی طبیعت ویرید کو ویرید در.
 قابله فضیلت ده فقط ایلمک آفری در. »

کذا - کذا

گو - گو - !

« یکدیگر برد ایسیو - گو - گو - گو -
 اعصار ایده بیک اوتدی تدریج ایلمک خدیه. »

موا - کذا

قدر - قدر - !

« قدر قدر - ! هائیک در عالم مظهر؟
 فالک او - طبیعت - ، اوند فالک در صه !
 کذا - کذا

لا حول ولا قوة!

« لا حول ولا قوة! ای قدرت فالک!
 عالمه برگرد وار ویرید بر قهرده! »

کذا - کذا

یا ساقه - یا ساقه

« و طه یا ساقه ایچیک اولور ، و اولور قهرده
 ایچیک یا ساقه ! .. » عده ها - الامه

حقیر شکرده نده
 استدار ایچیک

(شکر - بیکار آسانه - سواهد اولور)
 ۲ - ایچیک

قاشی طور مہر !

» رستم کیلور مقصدی اوتامی وطنہ »

قاشی طور مہر مہر عزمہ ایتان وطنہ !

عبدالحکیم - الام

محر اولیہ !

» - فلی قایلہ سہ ستارہ لک !

محر اولیہ او عالم بالا !

حیتم آ - تو - بنی عالم

قدیم ایلک ایچیم اعلیٰ

صغیرک کلمہ ہمارہ کہ مولد !

کذا - -

ہدیہ سلیم !

» ہدیہ کی برگوہ ہدیہ کی ای رستم مقدرہ »

ای رستم ہدیہ ترہ ، ای رستم مقدرہ »

کوردگی کہ تورک اردو ایستہ ایستہ

آپا خدی بر قات راہا آٹا طایہ مجبور ؟

کذا -

سلی بنی سویہ سلی !

» گل باز سلی بنی سویہ لم :

کندی زردہ یہ حقیقتہ ایچوہ »

بنی ایندی رنگ رام ایتہ ؟

اولیہ بر ارتقا تزلزلہ - -

حقیقتہ کہ ، بنی گپی سہ رہ

بنی ارتقاہ اتمام ایلہ »

بنی ارتقاہ اتمام ایلہ ! - -

کمز بردہ اعتد ایلہ - -

فقدل باعت اولدی تفرقہ یہ »

صغیرک احسنہ رہ نہ ہادیہ اولدی دوستوہ !

رستم قاشی بر دگل بالک !

وطنہ قاشی رہ بر اولیہ بنی !

داما بر ، ظہیر یکدیہ »

برندہ یکجاہ دیدہ وجود اولیہ - -

اولدی یوقسہ ہمارک ایلہ یکساہ !

کذا -

بناصه یا لایحه !

« او کویرش تا جلد که اصحاب
کاسه یی قدیمی سلطنت
بر آید باغیوان ایست
ریگی سوزده یاور اکرم
بر قیلش ارقانه معلول
بر ایتش فاشا عیاله !

عاطفه - الیام و...

اللهم اذین

« بنده ما به بر کفر و غیبت ایله
قوس بر دولت ایله ایجار
هلم بجز و بر • بر قوم اجل
بومعظم بر قدر ما ملت
صبر ایله • عیاله • کله بر کوه
یه اظهار ایست بر بر کلت
یه عرض و اظهار ایست
قدرت اسکی عالم استر داد
قوه عقل و قوه بازو
ایست فکر • ایست با قدر الله
ضمیم لر شاه و عالمی عیاله !

کذا - کذا

صبر !

« آتش ما شنی خیر و عمرای مجول • کنده صبر لیر •

کذا - کذا

جماله عا صبر اوله !

« سرور آدم ایچونه مغزه بر استقبال
که یی گویری بر جمال عا قدر •

عاطفه - نولو

وعدت . ۱

« وجود و عدت موهوم زنده لر میرانه
بیرون کوچرک شو عالم برونه خوارقده

« سره فکرت و عدت که بره صانعده

بوکامانه کورینه کوکده قرانه

گوکلده هاشمه برالله وار که خالقده »

عبدالمطلب - بکر

KAYBETMEK

قاب ایتدک

کتاب روسیه ده
۱۶۳۱

« سیم یازدهن سیم یازدهن
دعوت ایدیشده سیم برصاع عالمی کانه دقاتا تیریک کمال
تاسفله سولدم . توکل بر صمد اعظم غایب ایتدک ، آردوبابور
آرام غایب ایتدک رسی . خانه ایلد ایتدک غایب ایتدک
قرب طریقی ایلد توکل مصالحه دعوت ایتدک عالمی کانه ایتدک
مسالیهک یازدهن تحریات مسالیهک تحریات ایتدک اورتده
حفظه محفوظه ایلد حفظ ایتدک ایتدک . حقیقه بر دیلوات
اولیفته ضایعاته ندریدی . کد اقامت کدیکه
سوق قدرد که عدوه کورنیه عالمی کانه دقاتا اورتده
یورمه ده قونول دسار آقونول دسار اولدیفته
هاتونک غلبهک بوایمه »
علم - بیرونه فایده صمد

تغزیه ایتدک !

3

222

سایه کانه ایتدک ایتدک دسار ایتدک
« ایتدی سینه عقلی قیمنه ،
خانه حیرت ایتدک تهریزه
نه عجیب که یازدهن ایتدک
تغزیتامه بربارک آیتدک ! »

عبدالمطلب

قلب گریه

« قلبی، بکنید بیاقتی، عاشق گوز ایل دکل،
قلب ایل گوز و... موصوفه غامده گوزل و قولل قلبه
باشق بر واسطه ایل نه گوز دل، نه ده ایستیلر، حقیقه
اورد که سوزای دعوت و عشق ایل عاشقده بیت تألیف
مسلطه ایست... »
بشار (همیشه دروغ)

« قلب، اوقار ناهذ بر قوت که بعضاً گوزل گوزل
گوزل و... بگویند، بنم عالم، صویح اطافه دوله حوض
دققت، حتم بر قوت که هاندیم و قلم دکلر نه صوایح بیلر
نه قاصد امکا بهلول... »
بشار (کذا)

« بشار دیور، قلل قتل و... بیک و...
هاله بیک عاشق دل قلب اولور می؟! اطافه بولونانل
قولونده قلل زما به بنم باشم بر اگلیم، هر موضعه
هر جمده غریبه گیم... »
بشار (کذا)

انسانک دفتر مال و... حکم ارضای، ص = ۳۴

« تواضع که کند گوزل گوزل و... فقط زنگین ده
داها گوزل گوزل و... »
تواضع!

« تواضع هاست برده برفتند... بکرایه راجی برده بر پیش...
بصفت... »

« بکر که کند چکله گوزل و... فقط فقراده
نقته لایحه اوله صبر عریضه گوزل و... »
کیر!

« همدل مدوح اوله صغیر برده علم اول... علم همدل
انسان صغیره سوزایه بر صغیر شفیقه... »
علم!
امام علی - او فکرمه
نصیحه

هکست!

« معرفت بیوکلیه مخلوق برضای حق و عویدل آسانه بولنامه
 « دلتهم - فقه باطنه اول کائنات صلیبده موقعت کین ایچیه آیرلینگی گورونم
 بوضوح کیندن حقیق مقصود ایضا اولونین آکلایون دعوت صافیه فلان
 « شوموقعت کورده یازده شریک اولون آتوف یوزور و یوزور و یوزور
 اولور! « دیرک تقدیم حقیق شریک احاطه صافیه دکل حکمت ایلمیه
 جویس اققا ایسه جلی گورونم - - - »

گوزی یاشا دوکم مد! « دینایه جیش ایچیه گوزی یاشا دوکم - ایمان اچار
 انکله قانم - دیندره هدیه، بحب جویایه فاطمیه
 بیلیم کلیم! « امام علی - اوغلی نه نوگورونم

« دوستلر بید، حقیق برادر انسانیت گورونم عالمه
 - جرای امانیه ایسه اولور لازم کلیم - سوره آه
 برلطف ایلم بولور ایتمه جو ایلم - « کذا - کذا

« احمد معارف نه در؟ « سؤاله بر عارف ویرجه جلی
 جواب سوا یک کلمه تکیلا ایدر:
 - معرفه الله!
 « فتحای معرفه الله نه در! سؤاله سوب کلمه جواب
 کافی عد اولور:
 هیرت! «

« برنجی ایلم یلم زیر نقاب طهره
 ماده A نه کلیم الله مبره ایلمه «
 هکلی معارف حکمت

« زود درل ای انا الله و الله فوخته در
 بویله بر مجتهد حقیق له ترائی نیلوه «
 علی توفیق یاراده عدول
 بلو

« سوره رؤیته ناعله برده جهانه اولور کلیم
 یینه بر آتیه ثلثه کلمه یازده نوز
 معلوم نایم

مداخلة ایمانی صلیع
تکلیفیه نمودی

۳۸۵

«کنیزنی تقیص صورتیه یکه زیاده مدد و
ایده و فقط قلباً غرضی تقویر ایده بریه عقده
اعلام علی دیکه :
«به سخته سیدریکند دوشه و تقیده
کینه دیکند او سخته سیم .»

بویولده که مداعده دار مشهور حافظ سید
ده سخته :
«شکر اُرک زیاده سخته بری سخته مدعده
صدور زیاده بیانیه سخته سخته سخته
و شکر اُرک زیاده غیر سخته ده سخته و سخته
اعتقال ایده سخته سخته سخته سخته سخته
سخته اعتقال دانه سخته سخته سخته سخته سخته
سخته سخته .»

«کریم اولاده کیم سخته مدعده سخته و سخته سخته فقط
یئم اولاند زنده سخته سخته سخته سخته .»

یک تقیصیه نمودی
نه گولکه گول سخته نه آغلا که
آغلا سخته سخته سخته سخته

۳۹۱

آهوه و وفور سخته یی بر آرام سخته نوزی گولکه
سخته فاعلان سخته سخته سخته اول سخته سخته سخته
و سخته ده سخته سخته سخته سخته .»

یک تقیصیه نمودی
نه ده که ! - غازی عینار

۲۵۶

«خفول عیب قیلا یوز یوز سخته اهل عالمه
سخته کیم سخته یوز طرتم سخته سخته یوز سخته سخته
خفول

یک تقیصیه نمودی
نکولیه جوورد سخته سخته

(۸۸) ۶۸۳

«نکله جوورد سخته سخته بر لیده
بر لیده سخته سخته سخته ده سخته
سخته
«سخته اول سخته سخته سخته سخته
نکله سخته جوورد اولور سخته سخته»

بک تفتیه جوه نورد

۲۶

تولومده باقیه
ها - بولونف

۳۷۷/۳ = ۳
کندینه سیاه درین ویده برین صد تیغ ده نه اکرینیک
صو - انده ، اوستا ایماطری قرانوا و ده فادیه کم
- تولومده باقیه هشتاد قابل بقراولینتی و بنا علی
حج بز ماه مایوس اطعمه جائز اولماریعنی !

« شربت وک صورت طایب کردونه
نه حکمتده اولومده انده اگر اخلاطده
لا ادری »

۹ = ۳
« ... اسکی شول قارده ، فقط تولو ! تولوم
بیامته اوقادار اوزاقده که تولی آیه ویده اورتاکی
اربیان قدیم طغری تولوله تنفس ضایعی یا حیف
کنهیه عقیق بریخته - آیه دیوانده اصفالانده بقایله
بکتنی ندره دغه ایملی ... » بیانه خابالیه - اریاق
مقدارده

« ÉLÜN (ilün) boncuk deyü müftalma
ARASIN ÖLÜ HAR ÇEKMEĞE LÂLİN
NALİN »
کرا

۱۵ = ۳
تولومده و آریله یوقه ایلم طوتم داند
کولومده آریله ایلمه ها
۲۲۹ = ۳

یک تصنیف از نووی

م. ۲۶۷/۱

یا - رده ! [بقاء : آفرید ، بارور ، عشق اولسون ؟]
عقدیله مدو ، جوت بیله اینک ، یار ماحه ایرومده .

کنا [895]

ازجمله طایفه ...
- یوسف -
یا - رده !
ناید که یقینی سو " یا - رده " است که اولی صبح !
محمیانف

یک تصنیف از نووی

۲۹۲

" غرض مدح و تمناست که یوسف بیایای یوسف
بیک اندیشم عجیب اولسه بی تاب و توانه "
نقص
" آکلام جرگه بیایانه و نهایت یوسف -
بنده ده زده قد - صبره ییاقته یوسف -
اسرارده ده

بیایای یوسف -

یک تصنیف از نووی

۷۰۱

" سه همدای باب جامعه آینه بی اینک
یوسف ایله اولده آردی صوگرا شو بو قومیه آرد !
سرویه - هزیان

سج
نه

" هر طرف یایما ، هر سعادت بی
هر شیرد استراسی ، آفری بی !
توفیه خدی - تاریخ قدیم

یک تصنیف از نووی

۷۰

" گوشت زهقا - زوقی - نه میفان
افطام - صفاسه رخ - کهل شکم آید
نشانه
" بارده اسوزده به رخ - غریبه کل مضانه
ما فرم دینه انسانه بیک یوسف بقاء
" زهل " - مدح علیکم " هقا - زکوه زنده
" زهل دین " - مضانه - یوسف - تیکم بیله ؟
کلی ناده ادم

مضانه غریبه کلین

او یونک صافا حیدر
— دوا — بیتی

« کینه کینه شکایت ایله یم
سرنشته حکایت ایله یم
اقل عملد فقیهه شمدی
کینه دیم رعایت ایله یم
صفا حیدر فضل و عارفان
کندی اقل صفت ایله یم
یاغی اولدای ایلدی یارام
نیجه صوم و ریاضت ایله یم
کجه یه بلور شوب آ- رتوده
نیجه عالم حکایت ایله یم
بکارت تولیت عنایت ایدر
وقفه سی و نایت ایله یم »

نکال - بروسی
(تذکره بطنی - ص: ۳۴۵)

روزگار بگونه طالع
اونغور اُمر!

۱۲۹: « ایله ای دن جسدی راه محبتده غبار
ضایع اولما - بگونه ایلیر کوی ناره روزگار »
— شیخ الاسلام عی

۱۲۹: « یار مر ایتما فلک روغن مرادجه دیم
لکله اولور دیم بیکر اقا زاهد ایت کوکل »
عالم ، کلویل

« قاروشما غاسنه بیتا او یار جهانانه بین »
نینه توفیه

نینه توفیه

« نینه توفیه ، جو قورقانه غاسنه لاسی ... آنه سی او قورقانه دیا
آلما ص خورنده تداییه قالدی - ایوب سلطان کونوردی
« نیش » دینه بختی » خالد قیواغ (KIVANÇ)

۴: (ایضاح)

« انانه کوه و شیبی کینه ندر دور و دور او یارنه جهانده یاش
لرله دوده جی ایلد قورننه قای یی بویورک آجیادی »

۵: (ایضاح)

« قورقانه اولدای بویاندی میدانده کله بویورک بوننه یور
قاندی عی

۳/۳ م

۲۳۹/۶ = ۴

« در کتب و اوکوزین آفره قلماء -
 بر آینه سینه چاهه می بیند یا قلماء -
 احمد کوکوز، کیمه آفره این - اوکوزین آفره
 الیه آ - سارنگ جریقی او قلابه اوته
 پینی قاشیغه باشد -
 آینه در کیمه -
 آینه سینه اولاده ، بر او صفه
 اوری قویا - ری - بویله کاشانه آفره
 قاشیغه پینی اوکوز صافا -
 مولانا - قوه
 ۲۳۱۷/۲ = ۴

او قلابه پینی !

۲۷۵ = ۴

« در کتب امید پوموزی شرح ایسه
 بییه بییه آفره کیمه :
 بادشاه قلمی قدمه ایسه -
 بویله قاشیغه سوزی آفره ایسه -
 بختیجه چاهه ، ایکه چاهیم
 باقاییه کیمه بویله کیمه - آفره
 عظیم چاهه - کول چاهه
 سه آفره دلار ایسه کوره سوزی آفره
 خبر و بییه ایسه نفس چاهه
 امید کیمه ایسه کوره سوزی آفره
 ایله سلطانده کاهواله
 کیمه پینی دیکه رملی اول آفره [آفره]
 بری چاهیم - چاهه سوزی آفره
 بری چاهه - چاهه سوزی آفره
 کیمه امید ایسه کیمه چاهه
 کیمه قلابه آفره کیمه چاهه
 بوسنامه

کیمه قای آفره کیمه قای
 قای نامه کیمه !

۲۶ —
 « صبرک قولوی بک سده در صولا
 صبرایله قورده بیل اولور هلا »
 —
 طوت یایرغی اولور گیده رک کخا
 صبرایله نه ماده اده ده شل »
 —
 ییاری
 نیجه شیری ده سه بونی دانا
 که اولور صبرایله قورده هلا »
 صبری

صبرایله قورده ده هلا اولور
 طوت یایرغی آطلده

— نه سولیه نه ایینه !

۱۱ —
 « بچکده ده بر دوز پر وقت ، مافده شی او قورده
 بر دوزلفی دولا بیله ، — حقیرا مده باشلا — برده
 غایت بویورک اولانه هالم ، — اشها بولیم :
 — آدوقا اقدی ، او قورده کوره صیور
 غایب ، بکوز لک دیکه !
 دیر ، آدوقا ده بولیم صبرایله :
 — بکوز لک اها نه بوز — سر ، لطف
 بوزمه اولور سکر : آخچه کوز لک طاقچه
 بدغم اولما دیقنه ، — هارنه بوز لک یایرغی
 ده دیر سکر ، لطف کوز محبوس اولورم !

صایح صایح باسه باسه
 کاکر !

— اوقادار قیتمی ایم سوکیلی صریف کیدیلده
 سواقه نه هیقا یورمک ج...
 ایک قاریه صایح صایح باسه باسه کلد...
 — هیسه جی — شیلقد نه

صفا غار خیر ، صفا
 ازلده

« یارایله ایلدرک بر ایام صفا
 صفا غار خیر ، ازلده صفا !
 بکوز ولتی قویده ، بر ایام لیسه صفا
 — شیره کندی آتم بوقاری —
 ییاری — باحقه دیر

یک تصفیحه نوروز
صفحه و مدتی

۱۸۵

۳: ۶۳ م
دوشنبه بر خورده قلب آب
دارم که عاقبت خدار
عنده خدا بیلر خدار
بر طوطی صفایه ماسوی الله
علمی
۳: ۶۳ م
" ایش کوزله زوقدین طاسی کاز قورشی "

یک تصفیحه نوروز
سفره گورل!

۶۶۶

۳: ۱۹۲/۹ م
" (ابونواس) بر سفره کوردن کو طلم با شلامه
نه کور یور سوره؟ سه ده هکوزه بویله سیه! "
" دیمیلد. " شمدنی قاردا - سفره کور عدم. " دیمیه
" فاعل؟ " دیمیلد. " نه هکندسه اول سفره
اولوم، هکندسه حدرا آیلیریم. بوجته سفره کور
" هانی بیلیم! " عولانی دیمیه. " عید زابی "

یک تصفیحه نوروز
سفره ده گم (کندی دوش)
ریقید.

۶۶۳

فقه: ۱۹۳
" دوشه قالد یکه نه بر سفره راسته کل
بر آرقاراسی، بر هانی کور و نیج:
- اینه کور دوشی ایچمه ندر خالق!
ری. سفره ده دیر که:
- قارده سه، ایچمه قاردا کل
یور و مدتی قالا!

یک تصفیحه نوروز
لایه اینه بر دوش
طوتامه کور.

۸۵۲

" بولونور کور ملامته، اینه نه هکندسه
بافه و دوشینه دوشورل کل زحمان
بویله قالد. دوشه ر الله بوجیه و دوشه
کلا لایقه که ای طامه کور افغان
مکتبه قالدیه قاردا کل. شمدنی
اشرف. شمدنی شمدنی
شمدنی و شمدنی

2289/241

یک تَقِیفِ جِه نَرَدَن

۱۱۷۵

وَرَدَن !

« سو مَنیهِ اَنی صفای جاف
 جَوِی رِده آ شِیاف
 کو طَم رِه سَنَدِ مَمانِکَدَر
 ظَه اَنی کِه سارِه مَمانِکَدَر
 بِروانِده اَعَداسی وارِده
 یوَه ، یوَه ! آکا کاشانِ طارِده
 بِرووم - مَمانِکَدَر »

یک تَقِیفِ جِه نَرَدَن

۱۲۵۸

صِیغِ کِیسه رِی دَوِکَم
 یا قاسم آخا اوتنه !

ظافِده بِرِی غَتمَن لَر : زیارِ تَجِدِکِ جِده اَوِطَرِ مارِده
 وَلَقولوا تَجِدِکِ لَر : تَجِدِکِ یازِ صِغِیْلِ بِنَدِکَدَر کِه ، غَتمَن
 « بِاَوِکَرِ طارِده ؟ » رِی لَر : اَوِده :
 - بِرِفته نَدِکِ زیارِ تَجِدِکِ کِیسه یازِده یازِده جِده
 اَوِطَرِ مَمانِکَدَر (وَصِیغَه) اِیسه مَم !

رِی : ۲۱ دَوِقه -

مَشْهُورِ شایِ صَافِ اَصْطِفایِ غَتمَن لَر : زیارِ تَجِدِکِ
 کَلَدَرِده کُورِ آخِ مَمانِکَدَر اَوِطَرِ : بِکُورِ تَزِده یازِده جِده
 زیارِ تَجِدِکِ قَوِیوَرِ کِه اِیجِدِ مَنه رِی شایِده :
 - غَتمَن لَر : اِیجِدِ آکَلِ شِیغَم رِه اَوِکَرِ کُورِ
 کِه یِلِیغِ مَنه کِه جِده رِی بِلَوِش
 رِی : شایِده کُورِ جِده وِی :
 - غَتمَن لَر : جِده رِی کِه جِده لَر : !

یک تَقِیفِ جِه نَرَدَن

۱۲۶۰

صِیغِ ضِیغِ !

« ... بِرِی قارِیغِکِ بِرِی صِیغِ ضِیغِ بِاَسَدِیغِ کُورِ
 طارِده رِی دِکَم : اِیجِدِ بَیسه بِرِیغِکِ اَوِستِی کُورِ
 نَه اِیغِقا - ؟ » بِرِیغِکِ جِده شِیغِ : مَمانِکَدَر
 اَعْرَاقِ قَوِی - رِه ... « مَمانِکَدَر جِده بِلَوِش »

(اِیغِقا)

یک تَقِیفِ جِه نَرَدَن

۲۴/۴ م

کِیسه بِرِی وِیغِکِ دِکَم
 رِیغِکِ کُورِ قارِیغِکِ
 KAPAN DİŞİN

2289/241

یک تَقِیفِ جِه نوردی

۱۱۷۵

نوردی

م ۲۶۱/۱
ولا یفیع
«صومنیس» اینک صفای جان
حرفی، برده آشیانی
کوظم ده سَنَدِ مائیکدر
ظن ایتکه ساره مائیکدر
بروانده اعتدالی واردر
یوه، یوه! آکا کاشانه طاردر
یوه دوم - معلی بانه

یک تَقِیفِ جِه نوردی

۱۲۵۸

صیفه گیدر
یا قارخا اوتنه

ظافده بی غتله نر - زیارتجیک چوده اوطورالنده
ولقلو ایتکلنده بیک رابو صقیله بیکدرکه، غتیه
«برادر طرمی؟» ریرل - اوده
- بفته نیک زیارتنه تیه بیکدره یا شده یوه
اوطور مائیکدر (و حقیقه) ایسه م!

ریر - ۲۱ دوه -
مشهور شای صلیب اصفهانی غتله لایر - زیارتنه
کلدره گوز آیم طار اولوز - بیکدره نازنده یه چوره
زیارتجه قونشورکه ایچیدنده ری شایه
- غتله نیکد ایچیکلا شیلده ده اوکا کوره
یه ییلشیرمک چاره ری برلونه
ری - شایه شو جودای ویر -
- غتله لغم عیادتک یوقلغندنه -!

یک تَقِیفِ جِه نوردی

۱۲۶۰

صیفه ضیق!

م ۲۶۲/۱
... به قاریندک بیک صیفه ضیق با سونیه کونجی
طافاری دکلم: ایچم بوسه بیکدره اوستی نر تیکدر
نه ایقا - ؟ «بوسه جدم شیه - عاصفه
اقرامه قویا - ده ... «هنابنجه بانه»

(بواص)

یک تَقِیفِ جِه نوردی

م ۳۹/۴
کیمه به ویر...
ریشی کوشتم قار...
KAPAN Dişim

Şair «Neşet» in su şiiri o devrin
Ramazanını ne güzel tarif eder:
«Gündüz çıkarır zevkını rindân
ramazânın»
«İftâr safâsın dahi ehli şikem
eyler»
(Rindan) sarhoşlar demektir..
«ehli şikem» de midesine düşkün-
ler. Fransızca gastronome'lar.

«طوبیلا یوب باشه اوج بهر خندل
فقای صوبیورل قیلد!
فقایطوبیلا نه ره بر آراییم
یک شایسته بوی برجه یه!
اشرف - قولا فایح نایم مقده

یک تیفه جیه نورس
جیه یه خلیج -

۱۳۲۷

K.

«ایزیدک تو زیم گوزم جیه دیم دیم اوج
سیلدی سوپوردی جیا قومادی گوزم جیه جیه
اوجی بر سو

یک تیفه جیه نورس
سیلوی سوپوردی

۱۴۱۲

«... احوال ایمییه تی صینه نیشزلک، سوپوردی، ایت و فلق
تقیقه توقییه ایتا ایتیم، بونلاک قوطیله ده تورلور صاب توله
ایسه جیه و صیقه و صیقه سیلوی سوپوردی جیه قولا فایح اولور قیل دیم.
یتور و تروکای

۳۲۰:۴ - جیه مقده فقا بایتمه -
«فقایه جیلوی میرانه طور درک - عقلی تر درک عقلی اوردر
قیلمه ایچ کوربیایدک ده قوردر - آقا صوبیورلور - بوستای جیه
قلا می بابا - آلایورسی دیلایتمه

یک تیفه جیه نورس
قله به اینی کوربی بایتمه -

«... کیم مدار تک محاضره لور، ناهل
حاقلی قایل - - - حافظه یار -

یک تیفه جیه نورس

(بیک اوقلی) نیک ییتر ایتیمه مودلرک زمانه زمانه
بانمردک طبع مانلد ریه بوراند جیه جیه جیه
میاور لور کونک لور قیلمه رطیب، کونک لور قیلمه
میا آلورده فایح سواق قیلد، ایمییه ریه ایز - - -

یک تیفه جیه نورس

هيسه گور بيلار
آتال سوزى كيا تىز

گلشن گوزده دوشنبه راج

توكمه آتال سوزى نه :

— هيفه آتال ييگنه اولونماز .

— آتال طور باره كي يم كي ستر .

— اكي روغوريل ، قوسوندا آرقا نه
گنمله .

— نه هر يند بيسد ، نه ده هر آري
بال يايار .

— آتال آتال قوه گوزه ايجير .

— بول ديكه ، هر زمانه ايسه يارماز .

— هر بوره كه قوه فاطمه يوقه . آتال فاطمه
راعا يوقه .

— قارنيك يكي ، اگنا آسمانده .

— هر ايشه او قارمه جراتيكه
كلز .

— قوه قاري ، قوه عيسه دگه .

- هو دوه پتور کانه اولمانه .

- سورونډک - سنی طافع طینار .

- تاروی نډی یولو نه دونه دره آری .

- هو گوه کوشی دگر .

- آچ آچ اوینا طار .

- آرابه قیریلې یول گوتنه نه جوته دلو .

- اشکات سړی کښه یوک اولور ده ،
یو اوقه اودونه یوک اڅا .

- حیدر بانگ صدا قالی دگر هغه آغا ریر .

- هو چاریر هم اوډه باقار هم کیم .

- تاروی به د باغلا یانه یوله قایلر .

- هم کیم نه هم نه ده سور املانه
اولمانه .

- هو بانه به باسه گری .

- یازدهم سلام سازک آغی کله
قیسه سلام قازک آغی کله -

- روستک سلام آزاد کله -

- روستک کله سی یاره ایتر
ایسه روستک یار دیمه -

- دوغی یول ، دوغی قیاز -

- آه ده او قاره ده
ایسه گیه بلیه ده -

- بیلک گوزی نه اولنده در ، نه آردنه

- ده صیهاریه بوره کزه رایانماز -

- گری قلمه ایسه / داری اولوب

- سوزک دوغی ساز اولور
ایسه دوغی ساز اولور

- قویاز تیک قویروغنه بلی -

- اھتيا - قورق ، سەھىيە قاز -

- يېڭە روھىيەت ، روزگار دەر -

- ھەكیم يېزغان تەھرىر نامە
قارىغىنىم ئاز دېرىسىم -

- ھەپتە ئىچىدە - روزگار - طوققان -

- تەڭ چارىم ، مەڭ چارىم
اۋرەتەم دېگەن چارىم -

- تەڭ قارىم ، اۋرەتەم
ھەپتە ئىچىدە قورقۇدۇر -

- ھەپتە ئىچىدە بىر گەل وار -

- ھەكیم دوقۇم دەھشەت سەن -

- ھەكیم ئۆتۈپتەن اولاد -

- ردقوله ردقوله عامه ! [حقیقیه] عجله دوم [.]
K.

- آقا قایا طویانه ! [خار .]

- آ نادره دروغ ! [دروغه نه] حلاله اولاد [.]

- ده گیس طوقه . [تراچا ، جادله]

K. - رونا تانه ! [سوله مد] قنق سولره صابانه ! طوی
سفره ها خلاصه [.]
- عادت یه بر ملاه !

- گوزه آینه ! [شاد و مفتی .]

- غلط مسره . ! [هکله یا طیه قونوشینه] تلفظ آینه کلمه [.]

- بخیر گوتنه ! [طرفداره ایتدما]

- خا - خا - ! [جاتنه ، خفیف مشرب ، تمکینه ، اویانه]

- خا - خا - ! [ریشنه ، فکر .]

(3) قه

(1) قه

(2) قه

(4) قه

(5) قه

(6) قه

قه
قه
قه

قه

قه

قه

قه

قه

قه

قه
قه
قه

قه

قه

قه

قه

I. هکیم قضا!
II. قلاوه! (برنوع حارثیه)

I. تلوه مزاج!

I. سوز قاصصه!

II. گوز زریزده!

I. گوزه کلد!

II. گوزده چاهیمه!

I. ماه قصه!

I. قره جشم!

I. قوجور نامه!

II. آتق نامه!

II. آغری باغلی!

I. آغری سوزلی!

I. آغری باصصه!

II. رزق فزلاقی دار!

II. گوزلره دولنامه!

I. آغری قاپاقچه!

I. ایله اوجو بریه کلمک!

II. اینجه ایدید صیه دولنامه!

I. توتیسه باغده اولمه.

I. اناسه و غلغلک آغری قاپاقنامه!

II. باغچه آتق طرنامه!

II. دلاوه بوداقل!

I. بید کلک شتتا گوزمه تله!

I. یانه باقنامه!

I. ناصل ایدیلدیه ایدیلک!

I. یانه ایلر گوز و ملک!

I. فرجه گوزمه تله!

I. اوجو آیدیه فرجه ایلر کلمک!

I. اوزلا نامه!

- T. طاهر آقاها !
- T. دیندار قاجارها -
- T. شوم آغیزها ! (اوشده آغیزها)
- T. اورده آریاه اولسه -
- T. بار سوباشها ! (آرامه)
- T. بوز و سه سانه آغیزها (آرامه)
- T. بوز طوقها !
- T. آره دونه کوشها ! (روزگوره اولسه) (روزگونه)
- T. عده بونه کلارها !
- T. گور بونه گوردهها !
- T. آل بردهها !
- T. موله طاسها ! (MOLA TAŞI)
- T. گوردهها !
- T. اچیده ایجه اولگنهها !
- T. آتیه بوشکرها !
- T. طوب آقاها ! (بوماره افلاکها)
- T. طرد املدهها !
- T. کورکو (ک) !
- T. بویونه و ریشه آتیه گیدهها -
- T. گیده بیه ابرارها !
- T. آتیه ابدینه بیهها !
- T. ~~قیوقهها~~
- T. - اوست تنها ! (غلقده اولدورنده محمد و احمدی دور بیه مهم قتلها)
- T. براجم صو !
- T. صولک آغیزینه بیهها !
- T. قتلدهها ! (میکورده قاتلدهها -)
- T. خابیه صیفه صامهها ! (خندگورنده صامهها)

(2)

— عقول لاهوت — TGA.17

— شيرين !

— دنيانك اوج اورد

— گل صوب ايد ييقانم !

— صاير حقيقي !

— دوقونا قلم (مقاله ليرم سوز)

— ديلن حوتماص !

— يلديزي يا رلامان . (اقبال يلديزي
يا رلامان ، طالع آفندي
يوكسوك .)

— سوز و آل با جلوله ايتك .

— معبوده يوشد و ريله . (فايزه يوشد
آل دلتماص)

— هبه يوشد و ريله

Hap (18)

— آقده قاصد يوشد !

— دوستي اده تولو قالماس ! (پادشاه نونه يوشد
يوشد آقده يوشد)

— بد با غلوسه ! (اينا غلوسه .)

(1) — آفریده هنر و بیغ حقیقتی نه

— گوز قاشماش چاه —

— گیشی بی (عذاب) کلمه —

— دوزخ و دلا شکار —

— گوز چ [نقصه] —

— الله نظاره صفت —

— آتش پرستو —

— ماه قمری —

— ناز و نیاز او —

— این بود خدا (مطلب اول) —

— این ده اینجی به الله —

— [نقصه] —

— [نقصه] —

— غرض کیوب بوش گنده —

— [نقصه] —

— [نقصه] —

— [نقصه] —

— صریح آفریده گنده —

— قایم صیاحه —

— [نقصه] —

— [نقصه] —

— با صق آله طوقه —

— سوز و آله با صیاحه —

واللهي راما طشليم
- راما طشليم . [اوداده اودايه نفايح]

- بابو خايمه !

- بابو اكله !

- عفو بربره !

- عفو ايتد !

نه نه طمانه قانار صغره صغره تره وكره !
(قورقه ، قورقه ، قورقه)

مانا ! (به فالو يا به قده حركه كره)
به خورده دره دره وكره بابا
كليه اورتا به حقايمه ؟

- ايللا آغده . (ايللا آغده به طمانه وكره)

- رانك نكره !

- ايللا وكره به طمانه وكره !

- رانك وكره ! (ايللا وكره)

- آغده آغده ، يورده يورده !

وكره وكره ، يورده يورده ، ايتد به رانك آغده
كله وكره .

- خورده وكره !

- يورده يورده ، قانار قانار !

- يورده يورده ، ايللا ، عطفه وكره !

- يورده يورده ، ايللا ، عطفه !

- طالع بولم گريد !

- قوزلر قوزلر !

- قان قان قان !

- بيلر !

- برف !

- طالع برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

- برف برف !

Üç

Hadiseler Arasında **FELEK**

Önemsiz lâflar

HOCANIN NASİHATI

Küsüye çıkmış.. cemaat kalabalık şöyle bakmış: Ne dese boş. Sormuş:

— Ey cemaat! Bugün size ne söyleyeceğimi biliyor musunuz?

— Bilmiyoruz, demişler..

— O ki bilmiyorsunuz Ben size nasıl öğretim. Boşuna konuşmayalım. cevabını vermiş.

Hocayı mutlaka söyletmek ister. termis, bu sefer:

— Biliyoruz. biliyoruz demişler.

— Bildiğiniz şeyi demekte ne fayda? Madem ki biliyorsunuz.. bu defa da:

— Yarımız biliyor, yarımız bilmiyor. dediklerinde:

— Bilenler bilmiyenlere söyle-sin!

Cevabını vermiş..

Biz bu durumdayız.. Her işi yarı biliyoruz. Daha doğrusu bir kısım işleri bir kısmımız biliyor, bir kısmımız bilmiyor. Gelgelelim, bilmiyenler bilenleri dinlemiyorlar. Hocanın nasihatini tutan yok!

— بورنوشنه خیت خیت کلک! [یا ییینه خالک حوگادنه بر بر خورینه خیت]—

— خیت ویر مد! [تسویه ایته خیر خورمه آزارینه]—

— نفی خدا ایته! { یا یالز، حوگن خدا ه-له؟ جانته
— جانته خدا ایته! { قدر بانه ایته.]—

«ماصله ای ته آخیم وفا
کجا غم ده خدا به ده خدا»
هنا قانی

— خدا ه-! [کدینه دیا شوخ فقتدینه خدا ایته]—

— K. خیلز لند! [خیلز بیا ایته، یسرد؟ بکلند کور کور
بو یوزل ویرد]—

— K. خنده صیانه! [بد کور کور چو خنده؟ بد کور کور چو خنده سیه کله]—

— T. خه الله! [الله یولونه]—

— عوام نفلانه بوردن استرعییه ؟ اول باول کنده نفلانه
کوچولیکه راخی اوله حقیه !

— ریشه حمله ایستمدید : ایسته اکتیک دستور بریجه !

— جامو بلو بلو بلو بوردن بختی بوقوسه طمانقده کوچه ؟
اساطره آجیه لم !

— برکیش ریشه یاسایه پیلر ، فقط رجحیه اعیس
دیه بلانده هیاتنه .

— تریه رکی قندیل سوخته و در ده اوله اویونده دیر قیام کیش گنجه
هاب آیمار !

— اهالیق لغیر ملامده قلمور !

— برمنده معیار مدینه ارباب عفاخته درجه حقیر .

— طبیعت کو بریزش آله برکیش ویر ، غمز او دتخم ایلی
هیکاره هیز دیر اوغایینه : ایسته هیات !

— به ائسمه اینه مالطایه باقارم ؟ حایه ایستمر
و خطیکه ایستمر حرایس اولونه !

— زوالله قویله سورس ! جوبانه ده او بید ، جوبانه
کوچولیکه ده ؟ قورده ده !

— ترکوسه ده بیشتر بریجه ده
میانده و در طایه .

— راحتِ ابدی است به شوق آفاق بی‌فانده گور و اوزان و
به گدازد بوی که خدایه اوزانم را

بویزد. عود و خوشبو اختیار کن. آنچه که بویزد و عود و خوشبو را بویزد.

یورپسے یا قاصد رقبہ بلانڈ ٹوکی کیسے ! (جس کے لئے لکھا گیا)

— دوستوں کے دوستوں کو بلا ! — علی اکبر خان

— بزم جاہد ؟ .. شہزادتی مجہول ؟ .. شہزادتی مجہول
اور دنیا میں جاہد ؟ .. اکلایہ مارم گئی . کذا

(a-b) - (a-b) ضابطہ

روشنه قلعه؟ تریه دیانتقیه اقله ایروان؟

دوستی دوستی اور ملازمتیں
دوستی دوستی اور ملازمتیں

کوبه لم و دوما : کزینج آت صایر !

رسفاد گوز و نو آجماله : فقط آهیه گوز اوله
چه نه گوز نو مکنه بیکه .

قوله في كتابه كذا

تواضع یا سامع مد : نورۃ

— قولنامه گزیده — قوله هادئاتی نقلایه — (بشار)

اولاد بيشه (باغلامه) گيتند !
رعراي چو مديك !
Paz-mek

- دونه دوز !
- ادييه لاف آقامه .
- حير حيقلام ارميه !
- آفالا مامه !
- حورازلامه !
- آهييه كه (مك) !
- ايكي قولي قازمه (اومه) !
- سزر عر (رئوك) !
- باشه كلمك !
- يا نصيب !
- ايچي آلامه !
- داملامه ! (احمد ايركته قومه داملده .)
- گچمه (قاييه) قايه !
- مامول كورلر كورمه ، يامام مامده عوزموش
- قه قومه ! Kumkumase
- قافا نوسونمك
- بيه قاييه آچمه !
- قاش قاشمه . (حورازلامه ايمك)
- قاش قاشمه . (حورازلامه ايمك)

آياق عور ايرمه . (عقيده مامه)
آياقده قورقو ايرمه . (حورازلامه)
قورقو عور ! (حورازلامه)
پاددا ، قورقو عور !

— اولاد بیتییه (باغچه) گیتند !

— رعدی چو رعد
Qaz mado

— دجه دون !

— اونی لاف آقامه .

— حیر صقلاخ اولمه !

— آفالامامه !

— صوازللامامه !

— آهیه گه (مک) !

— ایچی قزیه قاشه (اومه) !

— سزر عی (ر شولک) !

— باشه کلده !

— یا نصیب !

— ایچی آلامامه !

— داملامامه ! (احمد) ایکنده قصه داجلامه .

— گجه (تی نیله) قیاه !

— حاجول گوقرلو گومس ، یام مارده عی عیوه

— فقه قوقوسه ! Kamkumase

— قافا نوسولم مد

— بیت قاسه آجمامه !

— قاشا قاشا . (چوانه چیه ایچت)

— قاشا کلده . (عیونک چیه ایتکلده)

— آباله صوبه ایچت . (عیونک چیه ایتکلده)

— آباله قوشو صوبه ایچت . (عیونک چیه ایتکلده)

— قوشه چیه ! (قوشو نر مارده ایتکلده)

— یالدا . (قوشو قوشو)

[illegible]

Ankaraya gelen beyannamenin fotokopisi

meyi hazırlayanların D. P. programının 14. maddesini unuttuklarını zannediyoruz. Bu maddenin bilhassa son fıkrası şöyledir:

«Dinin siyaset âleti olarak kullanılmasına yurddaşlar arasında sevgi ve tesanüdü bozacak şekilde propaganda vasıtası yapılmasına serbest tefekküre karşı taassub duygularını hareket geçirmesine müsamaha olunmamalıdır.»

Genel merkezln tasvib edemiyeceğini umduğumuz bu beyanna-